叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于曼格语的笔记：一种曾在尼加(notes On The Mangue An Extinct Dialect) 000001

2. 关于曼格语的笔记：一种曾在尼加(notes On The Mangue An Extinct Dialect) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于曼格语的笔记：一种曾在尼加(Notes on the Mangue An Extinct Dialect)

[-] [noʊt] : ['ɑ:bviəs] ['printərz] - ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] . [[wʌn]]
Transcriber's Note : Obvious printers ' errors have been corrected . [1]
转录员的 笔记 : 明显的 打印机 - 错误 有 到过 已更正 . [1]

转录者注：已更正明显的印刷错误。[1]

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæŋgeɪ] ;
NOTES ON THE MANGUE ;
笔记 在 这 芒果 ;

关于芒果的笔记;

[æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['daɪəlekt] ['fɔ:rmərli] ['spoʊkən][ɪn]
An extinct Dialect formerly spoken in
一个 灭绝 方言 以前 说 在

一种已消亡的方言，以前在.....使用

[ˌnɪkə'rɑ:gwə] .
Nicaragua .
尼加拉瓜 .

尼加拉瓜。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænjəl] [dʒi:] . ['brɪntən] , [em] . [di:] . ,
DANIEL G . BRINTON , M . D . ,
丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . ,

丹尼尔·G·布林顿，医学博士

([ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [noʊ'vembər] - , - .) [[ˌtu:'tu:]]
(Read before the American Philosophical Society , November 20 , 1885 .) [2]
(读 前 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 - , - .) [2]

（1885 年 11 月 20 日在美国哲学学会宣读。）[2]

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæŋgeɪ] ;
NOTES ON THE MANGUE ;
笔记 在 这 芒果 ;

关于芒果的笔记;

[æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['daɪəlekt] ['fɔ:rmərli] ['spoʊkən][ɪn]
An extinct Dialect formerly spoken in
一个 灭绝 方言 以前 说 在

一种已消亡的方言，以前在.....使用

[ˌnɪkə'rɑ:gwə] .
Nicaragua .
尼加拉瓜 .

尼加拉瓜。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænjəl] [dʒi:] . ['brɪntən] , [em] . [di:] . ,
DANIEL G . BRINTON , M . D . ,
丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . ,

丹尼尔·G·布林顿，医学博士

[prə'fesər] [ʌv; əv] [eθ'nɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
Professor of Ethnology and Archæology at the Academy of Natural
教授 的 民族学 和 考古学 在 这 学院 的 自然的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Sciences , Philadelphia .
科学 , 费城 .

费城自然科学院民族学和考古学教授。

([ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [noʊ'vembər] - , - .)
(Read before the American Philosophical Society , November 20 , 1885 .)
(读 前 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 - , - .)

（1885年11月20日在美国哲学学会宣读。）

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[mə'kælə] & ['steɪvli] , ['printərz] , - - [naɪn] [dɑ:k] [stri:t] . - . [[θri:]]
McCalla & Stavely , Printers , 237 - 9 Dock Street . 1886 . [3]
麦卡拉 & 斯塔夫利 , 打印机 , - - 9 码头 街道 . - . [3]

McCalla & Stavely 印刷厂，码头街 237-9 号。1886 年。[3]

[noʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæŋgeɪ] ;
NOTES ON THE MANGUE ;
笔记 在 这 芒果 ;

关于芒果的笔记；

[æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['daɪəlekt] ['fɔ:rmərli] ['spoʊkən] [ɪn] [ˌnɪkə'rɑ:gwə] .
An Extinct Dialect formerly spoken in Nicaragua .
一个 灭绝 方言 以前 说 在 尼加拉瓜 .

尼加拉瓜曾经使用的一种已消亡的方言。

[baɪ] ['dænjəl] [dʒi:] . ['brɪntən] , [em] . [di:] .
By Daniel G . Brinton , M . D .
经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D .

作者：丹尼尔·G·布林顿医学博士

([ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [noʊ'vembər] - , - .)
(Read before the American Philosophical Society , November 20 , 1885 .)
(读 前 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 - , - .)

（1885年11月20日在美国哲学学会宣读。）

['sɔ:rsɪz] .
Sources .
来源 .

资料来源。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæŋgeɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɪst]
Nothing whatever has been published about the Mangue language , except a list
没有什么 任何 有 到过 已发布 关于 这 芒果 语言 , 除了 一个 列表
[ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [wɜ:rdz] ,
of ninety - five words ,
的 九十 - 五 字 ,

除了一个包含九十五个单词的列表外，关于芒格语没有任何已发表的资料。

[baɪ]['mɪstər] . [iː] . [dʒiː] . ['skwaɪɚ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , “ [ˌnɪkə'rɑːgwə] , [ɪts]['piːp(ə)l] , ['siːnəri] [ænd; ənd]

by	Mr	.	E	.	G	.	Squier	in	his	work	,	“	Nicaragua	,	its	People	,	Scenery	and
经过	先生	.	E	.	G	.	斯奎尔	在	他的	工作	,	“	尼加拉瓜	,	它是	人们	,	风景	和

['mɔnjumənts] .

Monuments	.
纪念碑	.

EG Squier 先生在他的著作《尼加拉瓜及其人民、风景和古迹》中写道。

” [wens] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] ;

”	Whence	he	obtained	this	short	vocabulary	he	does	not	state	;
”	何处	他	获得	这	短的	词汇	他	做	不是	状态	;

“他没有说明自己是从哪里获得如此简洁的词汇量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	it	is	evidently	the	work	of	some	one	only	slightly	acquainted	with	the
但	它	是	显然	这	工作	的	一些	一	仅有的	轻微地	熟人	和	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

character	of	the	language	.
特点	的	这	语言	.

但显然这是对这种语言的特点略知一二的人所作。

[aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [noʊts] ,

I	do	not	make	any	use	of	it	in	the	present	notes	,
我	做	不是	制作	任何	使用	的	它	在	这	展示	笔记	,

我在目前的笔记中没有使用它。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] .

except	in	a	few	instances	for	comparison	.
除了	在	一个	很少	实例	为了	比较	.

除少数对比情况外。

[maɪ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] , [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ɛ'liːdʒioʊ][diː][lɑː] ['roʊʃəz] - [diː][lɑː]

My	authorities	are	,	first	,	Don	Juan	Eligio	de	la	Rocha's	Apuntamientos	de	la
我的	当局	是	,	第一的	,	大学教师	胡安	埃利吉奥	德	拉	罗查的	-	德	拉

['lɛŋgwə] ['mæŋgeɪ] , [ˌem 'es] .

Lengua	Mangue	,	MS	.
lengua	芒果	,	多发性硬化症	.

我的权威首先是Don Juan Eligio de la Rocha 的Apuntamientos de la Lengua Mangue，MS。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][grə'nɑːdə] , [siː] . [ə; eɪ] . , [dʒuːn] - , - .

The	author	was	born	in	Granada	,	C	.	A	.	,	June	15	,	1815	.
这	作者	曾是	出生	在	格拉纳达	,	C	.	一个	.	,	六月	-	,	-	.

作者于 1815 年 6 月 15 日出生于加利福尼亚州格拉纳达。

[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

By	profession	a	lawyer	,	his	taste	led	him	to	the	study	of
经过	职业	一个	律师	,	他的	品尝	引领	他	到	这	学习	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

他本是律师，但出于兴趣，他开始学习语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['fluːənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

and	he	acquired	a	fluent	knowledge	of	French	,	English	and	Italian	.
和	他	获得	一个	流利	知识	的	法语	,	英语	和	意大利语	.

他精通法语、英语和意大利语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [ˈgræmər] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði]

He	was	appointed	instructor	in	French	and	Spanish	grammar	in	1848	in	the
他	曾是	任命	讲师	在	法语	和	西班牙语	语法	在	-	在	这

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈliːɔn] ,

University	of	Leon	,
大学	的	莱昂	,

1848年，他被任命为莱昂大学法语和西班牙语语法讲师。

[siː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , - , [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌɛləˈmɛntoʊs][diː] -

C	.	A	.	,	and	ten	years	later	,	1858	,	published	his	Elementos	de	Gramática
C	.	一个	.	,	和	十	年	之后	,	-	,	已发布	他的	元素	德	-

[kɑːstɛˈlænə] ([ˈliːɔn] ,

Castellana	(	Leon	,
卡斯蒂利亚	(	莱昂	,

CA，十年后，即 1858 年，出版了他的 Elementos de Gramática Castellana（莱昂，

- , [smɔːl] 4to , [piːˈpiː] . -) .

1858	,	small	4to	,	pp	.	199	)	.
-	,	小的	4to	,	pp	.	-	)	.

1858 年，小四开本，第 199 页）。

[hɪz; ɪz] [deθ] [əˈkɜːrd] [ɪn] - .

His	death	occurred	in	1873	.
他的	死亡	发生	在	-	.

他于1873年去世。

[waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][mɑːˈsɑːjɑː][ɪn] - , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈremnənts] [ʌv; əv]

While	living	in	Masaya	in	1842	,	he	became	interested	in	the	surviving	remnants	of
尽管	活的	在	马萨亚	在	-	,	他	成为	感兴趣的	在	这	幸存	残余物	的

[ðə; ði] ,

the	Mangues	,
这	芒果	,

1842年，他在马萨亚居住期间，对曼格斯家族的遗存产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [kəˈlekt] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	undertook	to	collect	materials	for	a	study	of	their	language	.
和	承担	到	收集	材料	为了	一个	学习	的	他们的	语言	.

并着手收集资料，以研究他们的语言。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi]['nevər] [kəmˈpliːtɪd] [ðiːz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,

Unfortunately	,	he	never	completed	these	investigations	,
很遗憾	,	他	绝不	完全的	这些	调查	,

遗憾的是，他始终未能完成这些调查。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [noʊts] [wɜːr; wər]

and	many	of	the	sheets	on	which	he	had	recorded	his	notes	were
和	许多	的	这	纸张	在	哪个	他	有	记录	他的	笔记	是

['skætərd] .

scattered	.
疏散	.

他记录笔记的许多纸张都散落一地。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [[fɔːr]]

A	few	of	them	,	however	,	[	4	]
一个	很少	的	他们	,	然而	,	[	4	]

然而，其中一些人[4]

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['dɑːktər] [dɑːn] ['dʒiːzəs][diː][lɑː] ['roʊkə] ,

were	in	the	hands	of	his	brother	,	Doctor	Don	Jesus	de	la	Rocha	,
是	在	这	双手	的	他的	兄弟	,	医生	大学教师	耶稣	德	拉	罗查	,

当时由他的兄弟唐·赫苏斯·德拉罗查医生负责照料。

[ʌv; əv][grə'nɑ:də] , [hu:] [geɪv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:] . [eɪtʃ] . ['bɛrɪnt] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['kɑ:pi]
of **Granada** **,** **who** **gave** **Dr** **.** **C** **.** **H** **.** **Berendt** **an** **opportunity** **to** **copy**
的 格拉纳达 , WHO 给予 博士 . C . H . 贝伦特 一个 机会 到 复制
[ðem; ðəm][ɪn] - .
them **in** **1874** **.**
他们 在 - .

格拉纳达人，在 1874 年给了 CH Berendt 博士复制它们的机会。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] , - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛrɪnt] [kə'lektɪd] [ðə; ði][læst][əb'teɪnəb(ə)l]['frægmənts]
In **that** **same** **year** **,** **1874** **,** **Dr** **.** **Berendt** **collected** **the** **last** **obtainable** **fragments**
在 那 相同的 年 , - , 博士 . 贝伦特 集 这 最后的 可获得 片段
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋgeɪ] .
of **the** **Mangue** **.**
的 这 芒果 .

同年，即 1874 年，贝伦特博士收集了最后能获得的芒果碎片。

[ɪn][hɪz; ɪz] (['prɪntɪd]) ['lektʃər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] - ,
In **his** **(** **printed** **)** **lecture** **before** **the** **American** **Geographical** **Society** **in** **1876** **,**
在 他的 (打印) 演讲 前 这 美国人 地理 社会 在 - ,

在他1876年向美国地理学会发表的（印刷版）演讲中，

[hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
he **thus** **describes** **his** **efforts** **in** **this** **direction** **,**
他 因此 描述 他的 努力 在 这 方向 ,

他由此描述了他在这方面的努力：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði][ləu'kælitiz] [wer] [ðə; ði]['mæŋgeɪ] ['spi:kɪŋ]
and **at** **the** **same** **time** **points** **out** **the** **localities** **where** **the** **Mangue** **speaking**
和 在 这 相同的 时间 积分 出去 这 地方 在哪里 这 芒果 请讲
[pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
populations **were** **located** **when** **they** **first** **came** **to** **the** **knowledge** **of** **the**
人口 是 位于 什么时候 他们 第一的 来了 到 这 知识 的 这
[ɪn'veɪdɪŋ] [waɪts] : —
invading **whites** **:** **—**
入侵 白人 : —

同时指出，当芒格语使用者最初得知白人入侵时，他们居住的地点是：

“ [ðə; ði]['spænjərdz][ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:gwə][frʌm; frəm][ni'koʊjə] [beɪ] ,
“ **The** **Spaniards** **on** **entering** **the** **present** **State** **of** **Nicaragua** **from** **Nicoya** **bay** **,**
“ 这 西班牙人 在 进入 这 展示 状态 的 尼加拉瓜 从 尼科亚 湾 ,

“西班牙人从尼科亚湾进入现在的尼加拉瓜国时，

[ænd; ənd] [ðen] [maːtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and **then** **marching** **through** **the** **country** **,**
和 然后 行军 通过 这 国家 ,

然后游行穿过全国，

[keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] ,
came **into** **contact** **first** **with** **the** **southern** **section** **of** **the** **Chorotegas** **or** **Mangues** **,**
来了 进入 接触 第一的 和 这 南部 部分 的 这 - 或者 芒果 ,

首先与乔罗特加斯或曼格斯的南部地区接触，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑ:wɑ:tlˌnɑ:'wɑ:tl][traɪb] ,
as **they** **were** **also** **called** **;** **then** **with** **a** **Nahuatl** **tribe** **,**
作为 他们 是 还 称为 ; 然后 和 一个 纳瓦特尔语 部落 ,

他们也被称为；然后与纳瓦特尔部落一起，

[hu:z] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:ˌoʊ] ;
whose **capital** **and** **king** **are** **mentioned** **as** **bearing** **the** **name** **of** **Nicarao** **;**
谁 首都 和 国王 是 提及 作为 轴承 这 姓名 的 尼卡拉奥 ;

其首都和国王均以尼卡拉奥（Nicarao）的名字命名；

[ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] , [huː] , [haʊ'evər] ,

and	after	these	again	with	Chorotegas	or	Mangues	,	who	,	however	,
和	后	这些	再次	和	-	或者	芒果	,	WHO	,	然而	,

之后又与Chorotegas或Mangues合作，然而，

[dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [trækt][ʌv; əv][lænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][foʊn'sɛkə] ,

did	not	occupy	the	whole	tract	of	land	up	to	the	Bay	of	Fonseca	,
做过	不是	占据	这	所有的	通道	的	土地	向上	到	这	湾	的	丰塞卡	,

并未占据直至丰塞卡湾的整片土地，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪ]

but	were	again	separated	from	the	Chorotegas	on	the	shores	of	that	bay
但	是	再次	分开	从	这	-	在	这	海岸	的	那	湾

[baɪ] [ə'nʌðər] ['fɔːrən] [traɪb] [kɔːld] - .

by	another	foreign	tribe	called	Maribios	.
经过	其他	外国的	部落	称为	-	.

但他们又一次与海湾岸边的乔罗特加人隔开了，因为那里还有另一个叫做马里比奥斯的外来部落。

[ðʌs] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] [θriː] ['sekʃnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə][wɜːr; wər]

Thus	we	obtain	the	three	sections	into	which	the	Chorotegas	of	Nicaragua	were
因此	我们	获得	这	三	部分	进入	哪个	这	-	的	尼加拉瓜	是

[dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

divided	at	the	time	of	the	Conquest	.
分割	在	这	时间	的	这	征服	.

由此我们得出尼加拉瓜乔罗特加人在征服时期被划分成的三个部分。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l]

their	language	seemed	to	me	an	object	worthy	of	having	some	special
他们的	语言	似乎	到	我	一个	目的	值得	的	拥有	一些	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

attention	bestowed	upon	it	—	not	so	much	for	its	own	sake	,
注意力	授予	之上	它	—	不是	所以	很多	为了	它是	自己的	清酒	,

在我看来，他们的语言似乎是一个值得特别关注的对象——倒不是因为它本身，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	order	that	a	better	understanding	might	be	arrived	at	of	the
但	在	命令	那	一个	更好的	理解	可能	是	到达的	在	的	这

[ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] ,

ethnological	features	of	Nicaragua	,
民族学	特征	的	尼加拉瓜	,

但为了更好地了解尼加拉瓜的民族学特征，

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel]

on	account	of	an	insufficient	acquaintance	with	its	actual	condition	as	well
在	帐户	的	一个	不足的	熟人	和	它是	实际的	状况	作为	出色地

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] ,

as	with	the	early	writers	,
作为	和	这	早期的	作家	,

由于对实际情况以及早期作家的了解不足，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ræðər] [prɪ'keriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɔ:θəz]
and 和 **of** 的 **the** 这 **rather** 相当 **precarious** 岌岌可危 **speculations** 猜测 **and** 和 **conjectures** 猜想 **of** 的 **modern** 现代的 **authors** 作者
[beɪst] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['skænti] ['nɑ:lɪdʒ] ,
based 基于 **upon** 之上 **such** 这样的 **scanty** 稀少 **knowledge** 知识 **,** ,

以及现代作者基于如此匮乏的知识而做出的相当不可靠的推测和猜想，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [kən'fju:zd] .
have 有 **become** 变得 **greatly** 非常 **confused** 使困惑 **.** .

感到非常困惑。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]
Having 拥有 **studied** 研究 **the** 这 **Chapanecan** - **language** 语言 **on** 在 **a** 一个 **former** 以前的 **expedition** 远征 **,** , **and** 和 **wishing** 祝
[tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
to 到 **compare** 比较 **it** 它 **with** 和 **the** 这 **Chorotegan** - **,** ,

我曾在之前的探险中研究过查帕内坎语，并希望将其与乔罗特加语进行比较，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌnɪkə'rɑ:gwə][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
I 我 **visited** 到访 **Nicaragua** 尼加拉瓜 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **1874** - **.** .

我于1874年访问了尼加拉瓜。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][ni'koʊjə][ænd; ənd][ðə; ði][foʊn'sɛkə] [beɪz]
I 我 **found** 成立 **that** 那 **the** 这 **Indian** 印度 **population** 人口 **near** 靠近 **the** 这 **Nicoya** 尼科亚 **and** 和 **the** 这 **Fonseca** 丰塞卡 **bays** 海湾
[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
had 有 **entirely** 完全 **disappeared** 消失 **,** ,

我发现尼科亚湾和丰塞卡湾附近的印度人口已经完全消失了。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['distrikts] ['oʊnli][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [neɪmz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and 和 **in** 在 **both** 两个都 **districts** 地区 **only** 仅有的 **met** 遇见 **with** 和 **some** 一些 **local** 当地的 **names** 姓名 **belonging** 属于 **to** 到 **the** 这
- ['læŋgwɪdʒ] .
Chorotegan - **language** 语言 **.** .

这两个地区都只遇到了一些属于乔罗特甘语的当地名称。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['dɪstrɪkt]['ɔ:lsoʊ] ,
In 在 **the** 这 **third** 第三 **district** 区 **also** 还 **,** ,

在第三区也是如此，

[wer] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑ:k] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [twelv] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd]
where 在哪里 **descendants** 后代 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **stock** 库存 **are** 是 **still** 仍然 **living** 活的 **in** 在 **twelve** 十二 **villages** 村庄 **around** 大约
[ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][mɑ:'sɑ:ˌjɑ:][ænd; ənd][ə'poʊˌjoʊ] ,
the 这 **lakes** 湖泊 **of** 的 **Masaya** 马萨亚 **and** 和 **Apoyo** 阿波约 **,** ,

老一辈人的后裔至今仍居住在马萨亚湖和阿波约湖周围的十二个村庄里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɪdiəm][wɜ:r; wər][left] ,
I 我 **was** 曾是 **informed** 知情的 **that** 那 **no** 不 **other** 其他 **vestiges** 残余 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **idiom** 成语 **were** 是 **left** 左边 **,** ,

我被告知，旧习语的其他痕迹已荡然无存。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['spi:kɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

the	**inhabitants**	**speaking**	**exclusively**	**the**	**Spanish**	**language**	**.**
这	居民	请讲	只	这	西班牙语	语言	.

当地居民只讲西班牙语。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

I	**had**	**,**	**however**	**,**
我	有	,	然而	,

然而，我却……

[ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] ['ferɪt] [aʊt][sʌm; səm][oʊld]['pi:p(ə)l] [hu:] [stɪl] [rɪ'membər] [wɜ:rdz][ænd; ənd]

the	**good**	**luck**	**to**	**ferret**	**out**	**some**	**old**	**people**	**who**	**still**	**remembered**	**words**	**and**
这	好的	运气	到	雪貂	出去	一些	老的	人们	WHO	仍然	记得	字	和

[freɪzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ;

phrases	**they**	**had**	**heard**	**in**	**their**	**childhood**	**;**
短语	他们	有	听到	在	他们的	童年	;

运气不错，能找到一些老人，他们仍然记得小时候听过的词语和短语；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kə'lekt] [mə'tɪrɪəl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][ænd; ənd]

and	**I**	**was**	**enabled**	**to**	**collect**	**material**	**sufficient**	**to**	**convince**	**myself**	**and**
和	我	曾是	已启用	到	收集	材料	充足的	到	说服	我	和

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæŋgeɪ][ɔ:r] - ['ɪdiəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

others	**of**	**the**	**identity**	**of**	**this**	**Mangue**	**or**	**Chorotegan**	**idiom**	**with**	**the**	**Chapaneco**
其他的	的	这	身份	的	这	芒果	或者	-	成语	和	这	-

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

language	**of**	**Mexico**	**.**
语言	的	墨西哥	.

于是我得以收集到足够的资料，使自己和他人确信这种 Mangue 或 Chorotegan 方言与墨西哥的 Chapaneco 语是同一回事。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	**was**	**not**	**a**	**moment**	**too**	**early**	**in**	**obtaining**	**this**	**information**	**,**
我	曾是	不是	一个	片刻	也	早期的	在	获得	这	信息	,

我获取这些信息的时间一点也不晚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔ:mənts] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	**the**	**greater**	**number**	**of**	**my**	**informants**	**died**	**while**	**I**	**was**	**staying**	**in**	**the**
为了	这	更大的	数字	的	我的	线人	死亡	尽管	我	曾是	入住	在	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

因为我的大部分线人都在我待在该国期间去世了。

[aɪ] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðʌs] [geɪnd] [ɪn][ˌnɪkə'rɑ:gwə]

I	**still**	**hope**	**that**	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**Chorotegan**	**thus**	**gained**	**in**	**Nicaragua**
我	仍然	希望	那	和	这	知识	的	这	-	因此	获得	在	尼加拉瓜

[ænd; ənd][tʃi'ɑ:pɑ:s] ,

and	**Chiapas**	**,**
和	恰帕斯	,

我仍然希望，凭借在尼加拉瓜和恰帕斯获得的关于乔罗特加人的知识，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'sent] ['bækwərdz] [[faɪv]]

it	**may**	**be**	**possible**	**to**	**trace**	**their**	**history**	**and**	**descent**	**backwards**	**[**	**5**	**]**
它	可能	是	可能的	到	痕迹	他们的	历史	和	下降	向后	[	5	]

或许可以追溯他们的历史和血统[5]

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɑːnəˌwɑːk][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [ʌv; əv]

to	one	of	the	nations	that	were	living	in	Anahuac	in	the	earliest	times	of
到	一	的	这	国家	那	是	活的	在	阿纳瓦克	在	这	最早	时代	的

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['rekərdz] [spiːk] .

which	our	records	speak	.
哪个	我们的	记录	说话	.

归于我们史料记载的最早时期居住在阿纳瓦克的某个民族。

” [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər]['nevər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrɪnt] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

”	The	materials	were	never	published	by	Dr	.	Berendt	,	nor	,	indeed	,
”	这	材料	是	绝不	已发布	经过	博士	.	贝伦特	,	也不	,	的确	,

“贝伦特博士从未发表过这些材料，事实上，

[dɪd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['liːʒər]

did	the	many	other	projects	which	occupied	him	allow	him	the	leisure
做过	这	许多	其他	项目	哪个	占领	他	允许	他	这	闲暇

[tuː; tə] [kə'leɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .

to	collate	and	arrange	them	.
到	整理	和	安排	他们	.

他忙于其他许多项目，这让他有闲暇时间收集和整理这些资料。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][noʊts] , ['ɔːf(ə)n][ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]

I	have	taken	them	from	his	original	notes	,	often	in	pencil	and	not
我	有	已采取	他们	从	他的	原来的	笔记	,	经常	在	铅笔	和	不是

['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ledʒəb(ə)l] .

always	perfectly	legible	.
总是	完美	清晰易读	.

我从他的原始笔记中摘录了这些内容，这些笔记通常是用铅笔写的，而且并不总是完全清晰可辨。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [hɪr] ['ɔːfərd] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][æz; əz] ['ækjərət] ,

But	I	believe	those	here	offered	can	be	depended	upon	as	accurate	,
但	我	相信	那些	这里	提供	能	是	取决于	之上	作为	准确的	,

但我相信这里提供的信息是准确的。

[ænd; ənd][hæv; həv]['speʃ(ə)l]['vælјuː][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vestidʒiz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiəm] [naʊ]

and	have	special	value	as	the	sole	remaining	vestiges	of	an	idiom	now
和	有	特别的	价值	作为	这	唯一	其余的	残余	的	一个	成语	现在

['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt] .

wholly	extinct	.
完全	灭绝	.

并且作为一种现已完全消亡的语言仅存的遗迹，具有特殊的价值。

['sɪnənɪmz] .

Synonyms	.
同义词	.

同义词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['bɛrɪnt] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] “ - [ɔːr]

It	will	be	seen	that	Berendt	speaks	of	this	people	as	the	“	Chorotegas	or
它	将要	是	已见	那	贝伦特	说话	的	这	人们	作为	这	“	-	或者

.

Mangues	.
芒果	.

可以看出，贝伦特称这些人是“Chorotegas 或 Mangues”。

” [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ðə; ði]

”	I	have	given	the	origin	of	these	names	in	the	Introduction	to	“	The
”	我	有	给定	这	起源	的	这些	姓名	在	这	介绍	到	“	这

- ,

Güegüence	,
-	,

“我在《Güegüence》的引言中已经阐述了这些名称的由来，

[ə; eɪ]['kɑːmədi] - [bæ'leɪ][ɪn][ðə; ði]['nɑːwɑːtl̩nɑːˈwɑːtl] - ['spænɪʃ] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] , ” ['pʌblɪʃt]

a	Comedy	-	Ballet	in	the	Nahuatl	-	Spanish	Dialect	of	Nicaragua	,	”	published
一个	喜剧	-	芭蕾舞	在	这	纳瓦特尔语	-	西班牙语	方言	的	尼加拉瓜	,	”	已发布

[æz; əz] ['nʌmbər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

as	Number	III	,
作为	数字	三、	,

《尼加拉瓜纳瓦特尔语-西班牙语方言喜剧芭蕾舞剧》，以第三号出版

[ʌv; əv] “ - ['laɪbreri][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ə'merɪkən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” ([ˌfɪlə'delfɪr] ,

of	“	Brinton's	Library	of	Aboriginal	American	Literature	”	(	Philadelphia	,
的	“	-	图书馆	的	土著	美国人	文学	”	(	费城	,

-	)	.
1883	)	.
-	)	.

《布林顿美洲原住民文学图书馆》（费城，1883 年）。

[ðeɪ] [ə'dʒɒɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west][ðə; ði]['nɑːwɑːtl̩nɑːˈwɑːtl] - ['spiːkɪŋ]

They	adjoined	on	the	north	-	east	and	south	-	west	the	Nahuatl	-	speaking
他们	相邻的	在	这	北	-	东方	和	南	-	西方	这	纳瓦特尔语	-	请讲

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

他们的东北和西南与纳瓦特尔语部落接壤，

[huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [leɪk] [ˌnɪkə'rɑːgwə][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

who	occupied	the	narrow	strip	of	land	between	Lake	Nicaragua	and	the	Pacific
WHO	占领	这	狭窄的	条	的	土地	之间	湖	尼加拉瓜	和	这	太平洋

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他们占据了尼加拉瓜湖和太平洋之间狭长的地带。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ænd; ənd][wʌn]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðəm'selvz] -

“	They	were	of	one	blood	and	one	language	,	and	called	themselves	Mánkeme	-
“	他们	是	的	一	血	和	一	语言	,	和	称为	他们自己	-	

, ['rʊlər] ,

,	rulers	,
,	统治者	,

“他们同属一个血统，说同一种语言，自称为曼卡梅（Mánkeme），意为统治者，

['mæstərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['spænjərdz] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] .

masters	,	which	the	Spaniards	corrupted	into	Mangues	.
大师	,	哪个	这	西班牙人	腐败的	进入	芒果	.

masters，被西班牙人讹传为 Mangues。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['æzˌtɛks] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][splɪt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [traɪb]['ɪntuː] [tuː] [f'rækʃnz] ,

The	invading	Aztecs	appear	to	have	split	this	ancient	tribe	into	two	fractions	,
这	入侵	阿兹特克人	出现	到	有	分裂	这	古老的	部落	进入	二	分数	,

入侵的阿兹特克人似乎将这个古老的部落分裂成了两个分支。

[ðə; ði][wʌn] ['drɪvn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][niˈkoʊjə] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔːrθwərd] ,

the	one	driven	toward	the	south	,	about	the	Gulf	of	Nicoya	,	the	other	northward	,
这	一	驱动	朝向	这	南	,	关于	这	海湾	的	尼科亚	,	这	其他	向北	,

一个向南驶往尼科亚湾附近，另一个向北驶去。

[ɑːn][ænd; ənd] [nɪr] [leɪk] [mɑːˈnɑːgwɑː] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][foʊn'sɛkə] [beɪ] .

on	and	near	Lake	Managua	,	and	beyond	it	on	Fonseca	bay	.
在	和	靠近	湖	马那瓜	,	和	超过	它	在	丰塞卡	湾	.

在马那瓜湖及其附近，以及更远处的丰塞卡湾。

['prɑ:bəbli] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['æz,tek] [,nɪkɜ'ɑ:gwənz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
Probably **in** **memory** **of** **this** **victory** **,** **the** **Aztec** **Nicaraguans** **applied** **to** **them** **the**
大概 在 记忆 的 这 胜利 , 这 阿兹特克 尼加拉瓜人 应用 到 他们 这
[ə'proʊbriəs] [neɪm] ,
opprobrious **name** **,**
可耻 姓名 ,

可能为了纪念这场胜利，阿兹特克尼加拉瓜人给他们起了这个侮辱性的名字。

- , - [ðoʊz] ['drɪvn] [aʊt] , - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑ:wɑ:tl,nɑ:'wɑ:tl] [vɜ:rb] - , [ɪn] [ɪts]
Chololteca **,** **'** **those** **driven** **out** **,** **'** **from** **the** **Nahuatl** **verb** **choloa** **,** **in** **its**
- , - 那些 驱动 出去 , - 从 这 纳瓦特尔语 动词 - , 在 它是
[kəm'pʌlsɪv] [fɔ:rm] - ,
compulsive **form** **chololtia** **,**
强迫症 形式 - ,

Chololteca，意为"被驱逐者"，源自纳瓦特尔语动词 choloa，其强迫形式为 chololtia。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfɪks] , - , ['pi:p(ə)l] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['ɪntu:]
and **the** **suffix** **,** **tecatl** **,** **people** **;** **which** **was** **corrupted** **by** **the** **Spaniards** **into**
和 这 后缀 , - , 人们 ; 哪个 曾是 腐败的 经过 这 西班牙人 进入
- .
Chorotegas **.**
- .

以及后缀 tecatl、people；它被西班牙人腐化为乔罗特加斯。

" ([ðə; ði] - , [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [pi:] . [,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .)
" **(** **The** **Güegüence** **,** **Introduction** **,** **p** **.** **viii** **.** **)**
" (这 - , 介绍 , p . 八 .)

（《Güegüence》，导言，第 viii 页。）

[ɪn] - [wɜ:rk] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " - [ɔ:r] - .
In **Squier's** **work** **above** **referred** **to** **they** **are** **called** **"** **Chorotegans** **or** **Dirians** **.**
在 - 工作 多于 指 到 他们 是 称为 " - 或者 - .

在上面提到的 Squier 的作品中，他们被称为"Chorotegans 或 Dirians"。

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæŋgeɪ] ['dɪri] , [ə; eɪ] [hɪl] [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] ,
" **The** **latter** **is** **from** **the** **Mangue** **diri** **,** **a** **hill** **or** **mountain** **,**
" 这 后者 是 从 这 芒果 迪里 , 一个 爬坡道或者 山 ,

"后者源自 Mangue diri，意为小山或山丘，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri]
and **was** **applied** **to** **that** **portion** **of** **them** **who** **dwelt** **in** **the** **hilly** **country**
和 曾是 应用 到 那 部分 的 他们 WHO 居住 在 这 丘陵 国家
[saʊθ] [ʌv; əv] [mɑ:'sɑ:ɟɑ:] .
south **of** **Masaya** **.**
南 的 马萨亚 .

并适用于居住在马萨亚以南丘陵地区的那部分人。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [,rekə'mend] [fɔ:r; fər]
The **Spanish** **form** **of** **their** **native** **name** **is** **that** **which** **I** **should** **recommend** **for**
这 西班牙语 形式 的 他们的 本国的 姓名 是 那 哪个 我 应该 推荐 为了
[ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ɪn] [,eθnə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] .
adoption **in** **ethnological** **works** **.**
采用 在 民族学 作品 .

我建议在民族学著作中采用他们本名的西班牙语形式。

['ɜ:rli] ['noʊtɪsɪz] .
Early **Notices** **.**
早期的 通知 .

提前通知。

[ðə; ði][oʊld][hɪs'tɔːrɪənz][ænd; ənd]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'pend] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

The	old	historians	and	travelers	,	on	whom	we	depend	for	our
这	老的	历史学家	和	旅行者	,	在	谁	我们	依赖	为了	我们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] ,

knowledge	of	Nicaragua	,
知识	的	尼加拉瓜	,

我们对尼加拉瓜的了解，主要依赖于那些古老的历史学家和旅行家。

[tel] [juː 'es] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

tell	us	practically	nothing	about	this	language	,	and	little	about	the	people	who
告诉	我们	几乎	没有什么	关于	这	语言	,	和	小的	关于	这	人们	WHO

[spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

spoke	it	.
辐	它	.

它几乎没有告诉我们关于这种语言的任何信息，也没有告诉我们关于说这种语言的人们的任何信息。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] , [kɔːld] [niˈkoʊjə] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

The	chieftain	,	called	Nicoya	,	living	on	the	bay	of	that	name	,
这	头目	,	称为	尼科亚	,	活的	在	这	湾	的	那	姓名	,

居住在同名海湾的酋长名叫尼科亚，

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [gɪl][gɑːn'zɑːləz]['daːvilɑː][ɪn] - .

was	first	visited	by	Captain	Gil	Gonzalez	Dávila	in	1523	.
曾是	第一的	到访	经过	队长	吉尔	冈萨雷斯	达维拉	在	-	.

1523年，吉尔·冈萨雷斯·达维拉船长首次到访此地。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , [huː] [rɪ'siːvd] [[sɪks]]

The	natives	were	estimated	at	about	six	thousand	,	who	received	[	6	]
这	本地人	是	估计的	在	关于	六	千	,	WHO	已收到	[	6	]

当地居民估计约有六千人，他们获得了[6]

[ðə; ði]['spænjərdz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l][goʊld] . [[wʌn]]

the	Spaniards	in	a	friendly	manner	,	and	gave	them	considerable	gold	.	[	1	]
这	西班牙人	在	一个	友好的	方式	,	和	给予	他们	大量	金子	.	[	1	]

西班牙人友好地接待了他们，并给了他们大量的黄金。[1]

[ɔː'vjedɔː][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːriə][diː][læs]['ɪndiəz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æz; əz]

Oviedo	in	his	Historia	de	las	Indias	gives	a	few	words	of	the	language	as
奥维耶多	在	他的	历史	德	最后	印度	给予	一个	很少	字	的	这	语言	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

奥维耶多在其著作《印度史》中给出了该语言的一些词汇如下：

- , [hel] .

mamea	,	hell	.
-	,	地狱	.

mamea，地狱。

[nɑːm][baɪ] , [dɔːg] .

nam	bi	,	dog	.
纳姆	双	,	狗	.

nam bi，狗。

[nɑːm][bˈwɛ] , ['taɪgər] ,

nam	bue	,	tiger	,
纳姆	蓝色	,	老虎	,

南布，老虎，

[ðə; ði][læst] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]['leɪtər] [və'kæbjuləriz] . [[ˌtuː'tuː]]

the	last	two	of	which	correspond	to	those	in	later	vocabularies	.	[	2	]
这	最后的	二	的	哪个	对应	到	那些	在	之后	词汇	.	[	2	]

最后两个与后来的词汇表中的词汇相对应。[2]

[ðə; ði] ['ɔːdɪtər] ['^ɑːʃjə] [diː][pə'leɪsiːoʊ] (-) ['menʃənz] [ðə; ði]['mæŋgeɪ][æz; əz]['spoʊkən][ɪn][ˌtʃoʊluː'tɛkə]

The	Auditor	Garcia	de	Palacio	(	1576	)	mentions	the	Mangue	as	spoken	in	Choluteca
这	审计员	加西亚	德	帕拉西奥	(	-	)	提及	这	芒果	作为	说	在	乔卢特卡

, [ˌnɪkə'rɑːgwə][ænd; ənd]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ,

,	Nicaragua	and	Costa	Rica	,
,	尼加拉瓜	和	科斯塔	里卡	,

审计员加西亚·德·帕拉西奥 (Garcia de Palacio, 1576) 提到在乔卢特卡、尼加拉瓜和哥斯达黎加使用的曼格语，

[ɪn][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] . [[θriː]] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri]

in	the	last	mentioned	as	introduced	from	elsewhere	.	[	3	]	About	a	century
在	这	最后的	提及	作为	介绍	从	别处	.	[	3	]	关于	一个	世纪

['leɪtər][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ,

later	a	colony	of	Mangues	,
之后	一个	殖民地	的	芒果	,

最后提到的是从其他地方引进的。[3] 大约一个世纪后，芒果殖民地，

['sevrəl] ['hʌndrəd][ɪn]['nʌmbər] , [wɜːr; wər][faʊnd][baɪ][wɑːn; hwɑːn] [væ'skɛz] [diː][kɜˑoʊ'nɑːdoʊ] ,

several	hundred	in	number	,	were	found	by	Juan	Vazquez	de	Coronado	,
一些	百	在	数字	,	是	成立	经过	胡安	瓦兹奎兹	德	科罗纳多	,

胡安·巴斯克斯·德·科罗纳多发现了数百具这样的尸体。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['iːstərn] [end][ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

almost	at	the	extreme	eastern	end	of	Costa	Rica	,	in	the	Province	of
几乎	在	这	极端	东	结尾	的	科斯塔	里卡	,	在	这	省	的

- . [[fɔːr]]

Pacaca	.	[	4	]
-	.	[	4	]

几乎位于哥斯达黎加的最东端，在帕卡卡省。[4]

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] , [ə'baʊt][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ni'koʊjə] ,

Those	on	the	Pacific	Coast	,	about	the	Gulf	of	Nicoya	,
那些	在	这	太平洋	海岸	,	关于	这	海湾	的	尼科亚	,

那些居住在太平洋沿岸，尼科亚湾附近的人们，

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ]

were	accustomed	to	cross	to	the	ocean	on	the	north	for	trading
是	习惯	到	叉	到	这	海洋	在	这	北	为了	贸易

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][sɔːlt] . [[faɪv]]

purposes	,	and	to	obtain	salt	.	[	5	]
目的	,	和	到	获得	盐	.	[	5	]

他们习惯于向北渡海进行贸易，并获取盐。[5]

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ræðər]

They	appear	to	have	been	a	people	of	moderate	cultivation	,	and	rather
他们	出现	到	有	到过	一个	人们	的	缓和	栽培	,	和	相当

[ɪk'stendɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] .

extended	commercial	connections	.
扩展	商业的	连接	.

他们似乎是一个耕作程度适中、商业联系相当广泛的民族。

[əfɪl'ɪeɪʃnz] .

Affiliations	.
隶属关系	.

隶属关系。

[ðə; ði]['mæŋgeɪ][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃɑːpə'nɛk] ([ɔːr][ˌtʃiːə'pɑːnɛk]) [ʌv; əv]

The	Mangue	is	the	mother	tongue	from	which	the	Chapanec	(	or	Chiapanec	)	of
这	芒果	是	这	母亲	舌头	从	哪个	这	查帕内克	(	或者	恰帕内克	)	的

[tʃi'ɑːpɑːs] [bræntʃt] [ɔːf] .

Chiapas	branched	off	.
恰帕斯	分支	离开	.

曼格语是恰帕斯州查帕内克语（或恰帕内克语）的母语，而恰帕斯州查帕内克语正是从查帕内克语中衍生出来的。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'sestrəl] [traɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

The	separation	from	the	ancestral	tribe	,	and	the	migration	from
这	分离	从	这	祖先的	部落	,	和	这	迁移	从

[ˌnɪkə'rɑ:gwə][tu:; tə][tʃi'ɑ:pɑ:s] ,

Nicaragua	to	Chiapas	,
尼加拉瓜	到	恰帕斯	,

与祖先部落的分离，以及从尼加拉瓜到恰帕斯的迁徙，

[wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃɑ:pə'nɛk] [ɔ:f] - [ʃu:t] [wen] [fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] [baɪ]

were	distinctly	remembered	by	the	Chapanec	off	-	shoot	when	first	encountered	by
是	明显地	记得	经过	这	查帕内克	离开	-	射击	什么时候	第一的	遭遇	经过

[ðə; ði] [waɪts] .

the	whites	.
这	白人	.

查帕内克分支第一次与白人相遇时，就对他们印象深刻。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Remesal	,	in	his	well	-	known	history	,	gives	a	brief	but	clear	account	of
-	,	在	他的	出色地	-	已知	历史	,	给予	一个	简短的	但	清除	帐户	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

雷梅萨尔在他著名的历史著作中对此进行了简明扼要但清晰的描述。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] ['kænɑ:t][bi:; bi] [spə'sɪfɪkli] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪts] [ə'keɪʒn] [kæn; kən]

The	date	of	this	occurrence	cannot	be	specifically	stated	,	but	its	occasion	can
这	日期	的	这	发生	不能	是	具体来说	声明	,	但	它是	场合	能

[bi:; bi] ['redɪli] [sər'maɪzd] .

be	readily	surmised	.
是	容易	推测	.

虽然无法具体说明此事发生的日期，但可以很容易地推测出其缘由。

[ðə; ði] [æt; ət][wʌn][taɪm]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [koʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Mangues	at	one	time	occupied	the	whole	coast	from	the	entrance	of	the
这	芒果	在	一	时间	占领	这	所有的	海岸	从	这	入口	的	这

[gʌlf] [ʌv; əv][ni'koʊjə][tu:; tə][foʊn'sɛkə] [beɪ] .

Gulf	of	Nicoya	to	Fonseca	bay	.
海湾	的	尼科亚	到	丰塞卡	湾	.

曼格人一度占据了从尼科亚湾入口到丰塞卡湾的整个海岸线。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['loʊkeɪt][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

At	a	period	which	we	may	locate	some	time	in	the	fourteenth	century	,
在	一个	时期	哪个	我们	可能	定位	一些	时间	在	这	第十四	世纪	,

在我们可以确定的十四世纪的某个时期，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:lənɪ][ʌv; əv] ['æzˌtɛks] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][strɪp] [bɪ'twi:n]

a	large	colony	of	Aztecs	descended	the	coast	and	seized	the	strip	between
一个	大的	殖民地	的	阿兹特克人	下降	这	海岸	和	查获	这	条	之间

[leɪk] [ˌnɪkə'rɑ:gwə][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

Lake	Nicaragua	and	the	Pacific	,
湖	尼加拉瓜	和	这	太平洋	,

一大批阿兹特克人沿海岸线南下，占领了尼加拉瓜湖和太平洋之间的狭长地带。

[ðʌs] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt]

thus	splitting	the	Mangues	in	two	,	and	driving	a	large	portion	of	them	out
因此	分裂	这	芒果	在	二	,	和	驾驶	一个	大的	部分	的	他们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .

of	their	homes	.
的	他们的	房屋	.

因此，曼格人被一分为二，其中很大一部分人被迫离开家园。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔndərəz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvz] ,

Some	of	these	wanderers	remained	with	their	relatives	,
一些	的	这些	流浪者	剩余	和	他们的	亲属	,

这些流浪者中有些留在了亲戚家。

[bʌt; bət][wʌn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɔːfti]

but	one	body	of	them	marched	north	and	west	until	they	reached	a	lofty
但	一	身体	的	他们	行军	北	和	西方	直到	他们	达到	一个	高远

[piːk] [ɑːn][ðə; ði] [['sɛvən]]

peak	on	the	[	7	]
顶峰	在	这	[	7	]

但其中一支队伍向北向西行进，直到到达[7]上的一座高耸的山峰。

['riːəu] [grænd] [ɪn] ['sentrəl] [tʃi'ɑːpɑːs] , [wer] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] ,

Rio	Grande	in	Central	Chiapas	,	where	they	constructed	a	formidable	fortress	,
里约热内卢	格兰德	在	中央	恰帕斯	,	在哪里	他们	建造	一个	强大	堡垒	,

在恰帕斯州中部的格兰德河畔，他们建造了一座坚固的堡垒。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] - ['spiːkɪŋ] ['nebəz] . [[sɪks]]

and	became	the	terror	of	their	Nahuatl	-	speaking	neighbors	.	[	6	]
和	成为	这	恐怖	的	他们的	纳瓦特尔语	-	请讲	邻居	.	[	6	]

并成为纳瓦特尔语邻居的噩梦。[6]

[noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæŋgeɪ] ([ɔːr] [ˌtʃɑːpə'nɛk]) , [ænd; ənd]

No	connection	has	been	demonstrated	between	the	Mangue	(	or	Chapanec	)	,	and
不	联系	有	到过	已证明	之间	这	芒果	(	或者	查帕内克	)	,	和

['eni] ['ʌðər] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

any	other	North	American	language	,
任何	其他	北	美国人	语言	,

目前尚未发现曼格语（或查帕内克语）与任何其他北美语言之间存在联系。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəl] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][em] . ['ælfɔns] - ,

although	owing	to	the	liberal	exertions	of	M	.	Alphonse	Pinart	,
虽然	欠款	到	这	自由主义	努力	的	M	.	阿方斯	-	,

尽管这要归功于阿尔方斯·皮纳尔先生的慷慨努力，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [proʊ'kjʊrəbl] ,

we	have	now	in	print	and	easily	procurable	,
我们	有	现在	在	打印	和	容易地	可采购	,

我们现在已有印刷版，并且很容易购买。

[ə; eɪ] ['græmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɑːpə'nɛk] ['daɪəlekt] . [['sɛvən]]

a	grammar	and	a	number	of	texts	of	the	Chapanec	dialect	.	[	7	]
一个	语法	和	一个	数字	的	文本	的	这	查帕内克	方言	.	[	7	]

一部语法书和一些沙帕内克方言的文本。[7]

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] ,

A	comparison	,	the	partial	results	of	which	I	have	previously	published	,
一个	比较	,	这	部分的	结果	的	哪个	我	有	之前	已发布	,

一项对比研究，其部分结果我之前已经发表过，

[pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌtʃɑːpə'nɛk] [ænd; ənd] ['mæŋgeɪ] [ɑːr; ər] [slaɪt] [ænd; ənd]

proves	that	the	differences	between	the	Chapanec	and	Mangue	are	slight	and
证明	那	这	差异	之间	这	查帕内克	和	芒果	是	轻微	和

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

unimportant	,
不重要	,

这证明夏帕内克奶酪和芒格奶酪之间的差异很小，无关紧要。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [kə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [stɑːks] [ðə; ði] [tuː] [meɪ] [biː; bi]

and	for	purposes	of	collation	with	other	stocks	the	two	may	be
和	为了	目的	的	整理	和	其他	股票	这	二	可能	是

[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l] .

looked	upon	as	identical	.
看起来	之上	作为	完全相同的	.

为了与其他股票进行核对，这两种股票可以视为相同。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ðə; ði] - ,

In	the	Introduction	to	“	The	Güegüence	,
在	这	介绍	到	“	这	-	,

在《Güegüence》的引言中，

” [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæŋgeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaɪmɑː'rɑː]

”	I	pointed	out	some	singular	coincidences	between	the	Mangue	and	the	Aymara
”	我	尖	出去	一些	单数	巧合	之间	这	芒果	和	这	艾马拉

[ʌv; əv][pə'ruː] .

of	Peru	.
的	秘鲁	.

我指出了曼格人和秘鲁艾马拉人之间的一些奇特巧合。

['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʌŋz] [hæz; həz][nɑːt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst]['gɪv(ə)n] ,

Further	examination	of	the	two	tongues	has	not	added	to	the	list	given	,
更远	考试	的	这	二	舌头	有	不是	额外	到	这	列表	给定	,

对这两种舌头的进一步检查并未发现新的情况。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['wiːkənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn]

and	has	weakened	the	belief	I	entertained	of	some	possible	connection	in
和	有	减弱	这	信仰	我	娱乐	的	一些	可能的	联系	在

[ðə; ði][pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	past	between	them	.
这	过去的	之间	他们	.

这削弱了我之前对他们之间过去可能存在某种联系的看法。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː] ['sevrəl]

I	take	this	occasion	to	point	out	an	error	which	has	crept	into	several
我	拿	这	场合	到	观点	出去	一个	错误	哪个	有	悄悄地爬	进入	一些

[ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] ,

philological	works	,
语文学	作品	,

我借此机会指出一些语言学著作中存在的一个错误。

[ðæt] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði]['mæŋgeɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] .

that	of	confounding	the	Mangue	with	the	Nagrandan	of	Nicaragua	.
那	的	混淆	这	芒果	和	这	-	的	尼加拉瓜	.

就是将曼格人与尼加拉瓜的纳格兰丹人混淆。

[ðʌs] , [frən'sɪskoʊ] ['pɪmɪntəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Thus	,	Francisco	Pimentel	,	in	his	work	on	the	languages	of	Mexico	,
因此	,	弗朗西斯科	皮门特尔	,	在	他的	工作	在	这	语言	的	墨西哥	,

因此，弗朗西斯科·皮门特尔在他的墨西哥语言研究中，

[fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃɑːpə'nɛk] [ʌv; əv][tʃi'ɑːpɑːs][tuː; tə][biː; bi]

falls	into	the	capital	mistake	of	declaring	the	Chapanec	of	Chiapas	to	be
瀑布	进入	这	首都	错误	的	声明	这	查帕内克	的	恰帕斯	到	是

['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] ;

allied	to	the	Nagrandan	of	Nicaragua	;
盟军	到	这	-	的	尼加拉瓜	;

犯了一个致命的错误，即宣称恰帕斯州的查帕内克人与尼加拉瓜的纳格兰丹人结盟；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [ˈgɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [əˈledʒd] - [wɜːrdz] ,

and	to	prove	his	assertion	,	gives	a	list	of	alleged	Nagrandan	words	,
和	到	证明	他的	断言	,	给予	一个	列表	的	据称	-	字	,

为了证明他的说法，他列举了一系列据称是纳格兰达语的词汇。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæŋgeɪ] [tʌŋ] ! [[eɪt]]

all	of	which	belong	to	the	Mangue	tongue	!	[	8	]
全部	的	哪个	属于	到	这	芒果	舌头	!	[	8	]

所有这些都属于芒格语！[8]

[ðə; ði] [seɪm] [kənˈfjuːʒ(ə)n][maːrks][æn; ən] [əˈtempt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [haid] [klaːk] , [ʌv; əv] [[eɪt]]

The	same	confusion	marks	an	attempt	of	Mr	.	Hyde	Clark	,	of	[	8	]
这	相同的	困惑	标记	一个	试图	的	先生	.	海德	克拉克	,	的	[	8	]

同样的混乱也体现了海德·克拉克先生的尝试[8]

[ˈlʌndən] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪˈleɪʃn] “ [ðə; ði][maːˈsɑːˌjɑː][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌnɪkəˈrɑːgwə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

London	,	to	bring	into	relation	“	the	Masaya	language	of	Nicaragua	with	the
伦敦	,	到	带来	进入	关系	“	这	马萨亚	语言	的	尼加拉瓜	和	这

[suː] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

Sioux	language	.
苏族	语言	.

伦敦，旨在将“尼加拉瓜的马萨亚语与苏族语联系起来”。

” [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][kˈwoʊts][æz; əz][frʌm; frəm][maːˈsɑːˌjɑː][ɑːr; ər][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] -

”	The	words	he	quotes	as	from	Masaya	are	all	from	the	Nagrandan
”	这	字	他	引号	作为	从	马萨亚	是	全部	从	这	-

[ʌv; əv] , [nɪr] [ˈliːɔn] .

of	Subtiaba	,	near	Leon	.
的	苏布蒂亚巴	,	靠近	莱昂	.

“他引用的那些据称来自马萨亚的文字，实际上都来自莱昂附近的苏布蒂亚巴的纳格兰丹语。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈmæŋgeɪ] ,

There	is	really	no	relationship	between	the	Nagrandan	and	Mangue	,
那里	是	真的	不	关系	之间	这	-	和	芒果	,

纳格兰丹人和芒格人之间实际上没有任何关系。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈlæθəm] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [fjuː]

and	although	Dr	.	Latham	has	attempted	to	indicate	some	few
和	虽然	博士	.	拉瑟姆	有	尝试过	到	表明	一些	很少

[aˈnælədʒiz] ,

analogies	,
类比	,

尽管莱瑟姆博士试图指出一些类比，

[[naɪn]] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [kwaɪt][ˌæksəˈdent(ə)l] .

[	9	]	they	must	be	deemed	quite	accidental	.
[	9	]	他们	必须	是	被认为	相当	偶然	.

[9] 必须认为它们是完全偶然的。

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][əˈbaʊt] - [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgeɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪkˈstɛkə] ,

A	comparison	of	about	125	words	of	the	Mangue	with	the	Mixteca	,
一个	比较	的	关于	-	字	的	这	芒果	和	这	米斯特卡	,

将曼格语和米斯特卡语中约125个单词进行比较，

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɛrɪnt] [emˈesiz] . , [rɪˈviːlz] [ˈoʊnli][əˈbaʊt][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌsɪməˈlærətɪz]

which	I	find	among	the	Berendt	MSS	.	,	reveals	only	about	half	a	dozen	similarities
哪个	我	寻找	之中	这	贝伦特	MSS	.	,	揭示	仅有的	关于	一半	一个	打	相似之处

, [ɔːl] [əˈpærəntli] [ˌæksəˈdent(ə)l] .

,	all	apparently	accidental	.
,	全部	显然	偶然	.

我在贝伦特手稿中发现的，只显示出大约六处相似之处，而且显然都是偶然的。

[fə'netɪks] .
Phonetics .
语音学 .

语音学。

[ðə; ði]['mæŋgeɪ][wɜ:rdz][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ɑ:r; ər] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['paʊɚz] ,
The **Mangue** **words** **in** **this** **paper** **are** **principally** **in** **letters** **with** **the** **Spanish** **powers** **,**
这 芒果 字 在 这 纸 是 主要 在 信件 和 这 西班牙语 权力 ,

本文中提到的曼格语主要出现在致西班牙列强的信函中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['vaʊəlz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['smɔ:lər] [taɪp] .
some **of** **the** **semi** **-** **vowels** **being** **in** **smaller** **type** **.**
一些 的 这 半 - 元音 存在 在 较小的 类型 .

部分半元音字母字体较小。

[ðə; ði][eɪtʃ][ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz][æn; ən]['æspərət] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪ] ,
The **h** **is** **pronounced** **as** **an** **aspirate** **,** **and** **is** **equivalent** **to** **the** **j** **,**
这 h 是 发音 作为 一个 抽吸 , 和 是 相等的 到 这 j ,

h 的发音是送气音，相当于 j 的发音。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['æspəreɪtɪd] ['spænɪʃ] ['vælju:] .
which **has** **its** **aspirated** **Spanish** **value** **.**
哪个 有 它是 送气 西班牙语 价值 .

它具有西班牙语的送气音。

[ɔ:l] ['siləblz] [ɑ:r; ər]['oʊpən] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l][end][ɪn][ə; eɪ] ['vaʊəl] [saʊnd] .
All **syllables** **are** **open** **;** **that** **is** **,** **they** **all** **end** **in** **a** **vowel** **sound** **.**
全部 音节 是 打开 ; 那 是 , 他们 全部 结尾 在 一个 元音 声音 .

所有音节都是开音节；也就是说，它们都以元音结尾。

[ðʌs] [nɪmbu:] , ['wɔ:tər] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ˌen 'aɪ] - ['ɛm'bu:] .
Thus **nimbu** **,** **water** **,** **is** **to** **be** **divided** **ni** **-** **mbu** **.**
因此 柠檬 , 水 , 是 到 是 分割 ni - 姆布 .

因此，nimbu（水）要拆分为ni-mbu。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['tʃerəki:] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In **this** **respect** **it** **resembles** **the** **Cherokee** **,** **the** **Japanese** **,** **etc** **.**
在 这 尊重 它 类似 这 切罗基 , 这 日本人 , ETC .

在这方面，它与切罗基人、日本人等相似。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛrɪnt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃɑ:pə'nɛk] ['daɪələkt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]
Dr **.** **Berendt** **stated** **that** **the** **Chapanec** **dialect** **was** **the** **most** **difficult** **of**
博士 . 贝伦特 声明 那 这 查帕内克 方言 曾是 这 最多 难的 的
['eni] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['stʌdid] ,
any **American** **language** **he** **had** **ever** **studied** **,**
任何 美国人 语言 他 有 曾经 研究 ,

贝伦特博士表示，沙帕内克方言是他研究过的所有美国语言中最难学的。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] [saʊndz] .
on **account** **of** **the** **obscurity** **and** **uncertainty** **of** **its** **sounds** **.**
在 帐户 的 这 朦胧 和 不确定 的 它是 声音 .

由于其声音的模糊性和不确定性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ,
It **is** **greatly** **syncopated** **,**
它 是 非常 切分音 ,

它节奏感很强，

[ænd; ənd]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['siləblz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [prə'naʊnst] [ɪn][soʊ][loʊ][ə; eɪ][toʊn][ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp]

and	terminal	syllables	are	often	pronounced	in	so	low	a	tone	that	they	escape
和	终端	音节	是	经常	发音	在	所以	低的	一个	语气	那	他们	逃脱

[ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [ɪr] .

the	unpracticed	ear	.
这	未经训练的	耳朵	.

结尾音节的发音通常非常低沉，以至于未经训练的耳朵都听不出来。

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsənənts] [ɑ:r; ər] “ ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] ”

The	vowels	are	not	distinct	,	and	many	of	the	consonants	are	“	alternating	”
这	元音	是	不是	清楚的	,	和	许多	的	这	辅音	是	“	交替	”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

as	it	is	called	,
作为	它	是	称为	,

元音没有明显的区别，而且许多辅音都是“交替”的，正如所谓的。

[ðæt] [ɪz] , [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	is	,	one	may	be	substituted	for	another	without	altering	the	meaning	of	the
那	是	,	一	可能	是	替代	为了	其他	没有	改变	这	意义	的	这

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

也就是说，一个词可以替换另一个词，而不会改变该词的含义。

[ðʌs] , ['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ([dɛ'moniˌoʊ]) [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] tixämbi´ [ɔ:r] - ,

Thus	,	evil	spirit	(	demonio	)	may	be	either	tixämbi´	or	sisaⁱmbᵘi	,
因此	,	邪恶的	精神	(	恶魔	)	可能	是	任何一个	tixämbi´	或者	-	,

因此，邪灵（demonio）可以是 tixämbi´ 或 sisaⁱmbᵘi，

[ði:z] [tu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] [prə'naʊnst] [ɪn'dɪfrəntli] , ['i:ðər] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

these	two	being	the	same	word	pronounced	indifferently	,	either	way	,	by	the	same
这些	二	存在	这	相同的	单词	发音	漠不关心	,	任何一个	方式	,	经过	这	相同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

这两个词其实是同一个人用不同的方式发音的，没有区别。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

This	is	by	no	means	without	parallel	in	American	languages	.
这	是	经过	不	方法	没有	平行线	在	美国人	语言	.

这在美国语言中绝非绝无仅有。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fri:kwənsi] [ɪn][ðə; ði]['mæŋgeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rɛzənənts] ” [en][ænd; ənd][em] [wɪl] [straɪk]

The	curious	frequency	in	the	Mangue	of	the	“	resonants	”	n	and	m	will	strike
这	好奇的	频率	在	这	芒果	的	这	“	共振	”	n	和	米	将要	罢工

['evri] [əb'zɜ:rvər] .

every	observer	.
每一个	观察员	.

“共振”n 和 m 在 Mangue 中的奇特频率将引起每个观察者的注意。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃɑ:pə'nɛk] .

This	is	also	the	case	in	the	Chapanec	.
这	是	还	这	案件	在	这	查帕内克	.

夏帕内克的情况也是如此。

[ˌælbɔ:r'nɑ:z][rɪ'gɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fə'netɪk] [fə'nɑ:mɪnən] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:ks] , “

Albornoz	regards	it	as	a	phonetic	phenomenon	only	,	and	remarks	,	“
阿尔博诺兹	问候	它	作为	一个	语音	现象	仅有的	,	和	评论	,	“

[wen'evər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][bi:] ,

Whenever	a	word	begins	with	b	,
每当	一个	单词	开始	和	b	,

阿尔博诺兹认为这仅仅是一种语音现象，并指出：“每当一个单词以 b 开头时，

[dʒiː] , [waɪ][ɔːr][diː] , [æn; ən][en][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

g	,	y	or	d	,	an	n	must	be	written	before	it	,
克	,	是	或者	d	,	一个	n	必须	是	书面	前	它	,

如果是g、y或d，前面必须写上n。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ɪt'self] .

which	is	pronounced	with	the	word	itself	.
哪个	是	发音	和	这	单词	本身	.

发音与单词本身相同。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrɪnt] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] " ['ɑːrtɪk(ə)l] " [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [æz; əz][en] , [nɑː] , [ˌen 'aɪ] ,

"	Dr	.	Berendt	calls	it	an	"	article	"	which	appears	as	n	,	na	,	ni	,
"	博士	.	贝伦特	呼叫	它	一个	"	文章	"	哪个	出现	作为	n	,	纳	,	ni	,

[ɔːr][em] ,

or	m	,
或者	米	,

"Berendt 博士称其为"文章"，显示为 n、na、ni 或 m，

[ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [biː] .

especially	before	the	letter	b	.
尤其	前	这	信	b	.

尤其是在字母 b 之前。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [ɪts][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	such	,	I	may	suggest	its	similarity	to	the	Nahuatl	in	,	and	the
作为	这样的	,	我	可能	建议	它是	相似	到	这	纳瓦特尔语	在	,	和	这

- [nɑː] ,

Othomi	na	,
-	纳	,

因此，我可能会指出它与纳瓦特尔语和奥托米语的相似之处。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪmɒnstrətɪvz] [wɔːrn] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

both	of	which	are	demonstratives	worn	down	almost	to	articles	.
两个都	的	哪个	是	指示代词	磨损	向下	几乎	到	文章	.

这两个都是指示代词，几乎已经演变成冠词了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['rezənənt] ['neɪz(ə)l][ɪn] ['veriəs] [saʊθ] [ə'merɪkən] [[naɪn]]

There	is	a	similar	resonant	nasal	in	various	South	American	[	9	]
那里	是	一个	相似的	共振	鼻腔	在	各种各样的	南	美国人	[	9	]

南美洲的一些地区也有类似的共鸣鼻音[9]

[tʌŋz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['tuːpi; tu'piː] - [ˌgwɑːrə'ni]['daɪələkts][ʌv; əv][brə'zɪl] .

tongues	,	especially	the	Tupi	-	Guarani	dialects	of	Brazil	.
舌头	,	尤其	这	图皮	-	瓜拉尼语	方言	的	巴西	.

语言，尤其是巴西的图皮-瓜拉尼方言。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [moʊst] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔnsənənts] [biː][ænd; ənd][diː] . [ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz]

It	appears	most	frequently	before	the	consonants	b	and	d	.	Its	peculiarity	is
它	出现	最多	频繁地	前	这	辅音	b	和	d	.	它是	特点	是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ekˈspaɪrəˌtɔːri; ekˈspaɪərəˈtɔːri; ɪkˈspaɪrəˈtɔːri; ɪkˈspaɪərəˈtɔːri] [saʊnd] ,

that	it	is	not	an	expiratory	sound	,
那	它	是	不是	一个	呼气	声音	,

它最常出现在辅音 b 和 d 之前。它的特殊之处在于它不是一个呼气音。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] ['ɪnˌspɪˌreɪt] ,

but	a	soft	inspirate	,
但	一个	柔软的	吸气	,

但轻柔地吸气，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [noʊ'geɪrɑː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'netɪk]

and	as	such	is	claimed	by	Dr	.	Nogueira	to	be	a	phonetic
和	作为	这样的	是	声称	经过	博士	.	诺盖拉	到	是	一个	语音

[fə'nɑːmɪnən] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [tʌŋz] . [-]

phenomenon	confined	exclusively	to	American	tongues	.	[	10	]
现象	受限	只	到	美国人	舌头	.	[	-	]

因此，诺盖拉博士声称，这是一种仅限于美国语言的语音现象。[10]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv]

I	have	been	unable	to	decide	from	the	descriptions	within	my	reach	of
我	有	到过	无法	到	决定	从	这	描述	之内	我的	抵达	的

[ðə; ði] [ˌtʃɑːpə'nɛk] [fə'netɪks] ,

the	Chapanec	phonetics	,
这	查帕内克	语音学	,

根据我所能获取的关于夏帕内克语音学的描述，我无法做出判断。

['weðər] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['rezənənt] [ɪz][æn; ən] ['ɪnˌspɪˌreɪt] ,

whether	the	initial	resonant	is	an	inspirate	,
无论	这	最初的	共振	是	一个	吸气	,

无论初始共振是否为吸气，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .

and	I	would	call	the	attention	of	travelers	to	this	interesting	point	.
和	我	会	称呼	这	注意力	的	旅行者	到	这	有趣的	观点	.

我想提请旅行者们注意这一点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['rezənənt] ['priːfɪks][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz]

In	addition	to	this	simple	resonant	prefix	there	are	a	number	of	particles
在	添加	到	这	简单的	共振	前缀	那里	是	一个	数字	的	颗粒

[bɪ'gɪnɪŋ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][en][ɔːr][em] ,

beginning	either	with	n	or	m	,
开始	任何一个	和	n	或者	米	,

除了这种简单的共振前缀之外，还有许多以 n 或 m 开头的粒子，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊn] ,

which	are	added	to	indicate	the	absolute	or	independent	form	of	the	noun	,
哪个	是	额外	到	表明	这	绝对	或者	独立的	形式	的	这	名词	,

这些词缀用于表示名词的独立或绝对形式。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zesɪv] ['proʊnaʊn]

that	is	,	to	characterize	it	when	not	attached	to	a	personal	possessive	pronoun
那	是	,	到	描述	它	什么时候	不是	随附的	到	一个	个人的	所有格	代词

.

:

.

也就是说，当它不与人称所有格代词连用时，用来描述它的特征。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌælbɔːr'nɑːz] ['gɪvz] [ˌfɔːr'tiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

Of	these	Albornoz	gives	fourteen	for	the	singular	,	and	seven	for	the
的	这些	阿尔博诺兹	给予	十四	为了	这	单数	,	和	七	为了	这

['plʊrəl] .

plural	.
复数	.

阿尔博诺兹给出了其中的十四个单数形式和七个复数形式。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['prevələns] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['letərz] [ɪn]

This	will	explain	the	striking	prevalence	of	words	beginning	with	these	letters	in
这	将要	解释	这	引人注目	患病率	的	字	开始	和	这些	信件	在

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

the	vocabulary	.
这	词汇	.

这就解释了为什么词汇中以这些字母开头的单词如此普遍。

['æksent][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['daɪəlekts] ,

Accent	is	of	the	utmost	importance	in	both	these	dialects	,
口音	是	的	这	极致	重要性	在	两个都	这些	方言	,

在这两种方言中，口音都至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['veriəs] [wɜːrdz][æz; əz] - , [ɪr] [ænd; ənd]

and	the	identity	to	the	eye	of	various	words	as	nyujmi	,	ear	and
和	这	身份	到	这	眼睛	的	各种各样的	字	作为	-	,	耳朵	和

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

以及各种词语（如 nyujmi、ear 和 smoke）的同一性，

[ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['æbsəns] [ʌv; əv]['prɑːpər]['æksent][maːrks][ɪn][maɪ] [ə'θɔːrətiz] .

arises	from	absence	of	proper	accent	marks	in	my	authorities	.
出现	从	缺席	的	恰当的	口音	标记	在	我的	当局	.

由于我的文件缺少正确的重音符号而导致。

[ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər][bɜːrd] , [sneɪk] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;

The	words	for	bird	,	snake	and	flower	are	the	same	;
这	字	为了	鸟	,	蛇	和	花	是	这	相同的	;

鸟、蛇、花这三个词的发音相同；

[bʌt; bət][ˌælbɔːr'nɑːz] ['gɪvz] [ðɪs] ['veri] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['æksent] ,

but	Albornoz	gives	this	very	example	to	illustrate	the	importance	of	accent	,
但	阿尔博诺兹	给予	这	非常	例子	到	阐明	这	重要性	的	口音	,

- ,

nolō	,
-	,

但阿尔博诺兹举这个例子正是为了说明重音符号 nolō 的重要性。

[ə; eɪ] [sneɪk] , - , [ə; eɪ] ['flaʊər] .

a	snake	,	nolô	,	a	flower	.
一个	蛇	,	-	,	一个	花	.

蛇，nolô，花。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'θɔːrətiz] [ɪm'plɔɪ] ['eni][æk'sentʃʊəl][mɑːrk][bʌt; bət][ðə; ði][ə'kjuːt] ,

Unfortunately	,	none	of	my	authorities	employ	any	accentual	mark	but	the	acute	,
很遗憾	,	没有任何	的	我的	当局	采用	任何	重音	标记	但	这	急性	,

遗憾的是，我的所有参考文献中，除了锐音符之外，都没有使用其他重音符号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'læbɪk] .

and	this	appears	to	be	syllabic	.
和	这	出现	到	是	音节的	.

这似乎是音节词。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪn] [bɛrɪnts] [em'esiz] . , ['signifaiz] [ə; eɪ]

A	vowel	written	above	the	line	of	the	word	,	in	Berendt's	MSS	.	,	signifies	a
一个	元音	书面	多于	这	线	的	这	单词	,	在	贝伦特的	MSS	.	,	表示	一个

['semi] - ['vaʊəl] .

semi	-	vowel	.
半	-	元音	.

在贝伦特的手稿中，写在单词上方的元音表示半元音。

['strʌktʃər] .

Structure	.
结构	.

结构。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgeɪ][wʌz; wəz] ['klɪrli] [pɑ:li'sɪnθetɪk] [ænd; ənd]
The **general** **structure** **of** **the** **Mangue** **was** **clearly** **polysynthetic** **and**
这 一般的 结构 的 这 芒果 曾是 清楚地 多合成 和
[ɪn'kɔ:pərətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪ'gri:] .
incorporative **in** **a** **marked** **degree** **.**
融合 在 一个 标记 程度 .

芒果的总体结构明显具有多合成和包合性质。

[ɪn][ɪts] ['græmər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In **its** **grammar** **it** **was** **no** **doubt** **identical** **in** **all** **essential** **points** **with** **the**
在 它是 语法 它 曾是 不 怀疑 完全相同的 在 全部 基本的 积分 和 这
[ˌtʃɑ:pə'nɛk] ,
Chapanec **,**
查帕内克 ,

毫无疑问，它的语法在所有关键点上都与夏帕内克语法完全相同。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [wi:; wi][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['pʌblɪʃt]
about **which** **,** **as** **above** **mentioned** **,** **we** **have** **considerable** **information** **in** **published**
关于 哪个 , 作为 多于 提及 , 我们 有 大量 信息 在 已发布
['sɔ:rsɪz] .
sources **.**
来源 .

关于这一点，正如上文所述，我们在已出版的资料中有很多信息。

['nɑ:mɪn(ə)l][ænd; ənd]['vɜ:rb(ə)l][fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kætəgɔ:riz] [ʌv; əv]['ænɪmeɪt][ænd; ənd]
Nominal **and** **verbal** **forms** **are** **defined** **by** **the** **categories** **of** **animate** **and**
名义上的 和 口头 表格 是 定义 经过 这 类别 的 动画 和
[ɪn'ænɪmət] ['dʒenərə] ,
inanimate **genera** **,**
无生命 属 ,

名词形式和动词形式是根据有生命和无生命两大类来定义的。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ['pjʊrli] [grə'mætɪkl] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]
a **distinction** **which** **is** **to** **a** **certain** **extent** **purely** **grammatical** **,** **as** **for** **instance**
一个 区别 哪个 是 到 一个 肯定 程度 纯粹 语法 , 作为 为了 实例
,
,
,

这种区别在某种程度上纯粹是语法上的，例如：

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['ænɪmeɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn'ænɪmət] ([ˌælbɔ:r'nɑ:z] , [græm] . , [kæp] .
a **book** **is** **considered** **animate** **,** **and** **a** **table** **inanimate** **(** **Albornoz** **,** **Gram** **.** **,** **cap** **.**
一个 书 是 经过考虑的 动画 , 和 一个 桌子 无生命 (阿尔博诺兹 , 克 . , 帽 .

书被认为是活的，桌子被认为是无生命的（Albornoz，Gram.，cap.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]) .
xiii **)** **.**
十三) .

十三)。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n]['plʊrəl][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'klu:sɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [fɔ:rm] .
The **first** **person** **plural** **has** **an** **inclusive** **and** **exclusive** **form** **.**
这 第一的 人 复数 有 一个 包容性 和 独家的 形式 .

第一人称复数有包含式和排除式两种形式。

['ædʒɪktɪvz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] , ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [naʊnz] .
Adjectives **usually** **,** **but** **not** **always** **,** **follow** **the** **nouns** **.**
形容词 通常 , 但 不是 总是 , 跟随 这 名词 .

形容词通常（但不总是）跟在名词后面。

['pluərəlz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [fɔːrmd] [baɪ] ['sɪmpli] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['vaʊəl] [saʊnd] . [-]

Plurals	**are**	**frequently**	**formed**	**by**	**simply**	**lengthening**	**the**	**terminal**	**vowel**	**sound**	**.**	**[**	**10**	**]**
复数	是	频繁地	形成	经过	简单地	延长	这	终端	元音	声音	.	[	-	]

复数形式通常是通过延长词尾元音来构成的。[10]

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

The	**Vocabulary**	**.**
这	词汇	.

词汇。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊkə]

The	**words**	**in**	**the**	**vocabulary**	**have**	**been**	**obtained**	**from**	**the**	**Rocha**
这	字	在	这	词汇	有	到过	获得	从	这	罗查

[ænd; ənd] ['bɛrɪnt] [em'esiz] .

and	**Berendt**	**MSS**	**.**
和	贝伦特	MSS	.

词汇表中的词语均来自罗查和贝伦特手稿。

[wer] [ðiːz] [tuː] [ə'θɔːrətiz] ['dɪfər] [ðə; ði]['veəriːənts][ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪkst] [i'niʃəls] ,

Where	**these**	**two**	**authorities**	**differ**	**the**	**variants**	**are**	**indicated**	**by**	**the**	**affixed**	**initials**	**,**
在哪里	这些	二	当局	不同	这	变体	是	表明的	经过	这	已粘贴	首字母	,

如果这两个权威机构的说法存在分歧，则用附加的首字母缩写来表示差异。

[ɑːr] . [ænd; ənd][biː] . [ɔːl] [wɜːrdz]['kwoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [frʌm; frəm]['skwaɪɚ] ,

R	**.**	**and**	**B**	**.**	**All**	**words**	**quoted**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**comparison**	**from**	**Squier**	**,**
拉	.	和	B	.	全部	字	引	为了	这	清酒	的	比较	从	斯奎尔	,

R. 和 B. 所有文字均引自 Squier，仅供比较之用。

[ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪkst] [es] . [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

are	**marked**	**by**	**an**	**affixed**	**S**	**.**	**The**	**observations**	**,**
是	标记	经过	一个	已粘贴	S	.	这	观察	,

以附加的 S 标记。观测结果，

[ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd] ['lʌðər] [ri'maːks] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][maɪ]

explanations	**and**	**other**	**remarks**	**attached**	**to**	**the**	**words**	**and**	**phrases**	**are**	**my**
解释	和	其他	评论	随附的	到	这	字	和	短语	是	我的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

对文字和短语的解释和其他评论均为我个人所有。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪk'spreʃənz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃɑːpə'nɛk] ([mɑːrkt] , [tʃæp] .)

The	**comparative**	**expressions**	**taken**	**from**	**the**	**Chapanec**	**(**	**marked**	**,**	**Chap**	**.**	**)**
这	比较	表达式	已采取	从	这	查帕内克	(	标记	,	查普	.	)

比较级表达取自《查帕内克》（标记为"查帕内克"）

[ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˌem 'es] . [və'kæbjuləriz]

are	**from**	**the**	**printed**	**works**	**above**	**mentioned**	**,**	**or**	**from**	**MS**	**.**	**vocabularies**
是	从	这	打印	作品	多于	提及	,	或者	从	多发性硬化症	.	词汇

[ʌv; əv] ['veriəs] ['ɔːθərʃɪp] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

of	**various**	**authorship**	**in**	**my**	**possession**	**.**
的	各种各样的	作者身份	在	我的	拥有	.

均出自上述印刷作品，或出自我所拥有的各种作者的手稿词汇表。

[ɔːl][ʌv; əv] ['roʊʃəz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][mɑː'sɑːˌjɑː] ;

All	**of**	**Rocha's**	**words**	**are**	**from**	**the**	**dialect**	**of**	**Masaya**	**;**
全部	的	罗查的	字	是	从	这	方言	的	马萨亚	;

罗查的所有用词都来自马萨亚方言；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɛrɪnt] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] - ,

but	Dr	.	Berendt	obtained	some	at	the	villages	of	Masatepec	,
但	博士	.	贝伦特	获得	一些	在	这	村庄	的	-	,

- , [ænd; ənd] Namotiva´ ,

Niquindomo	,	and	Namotiva´	,
-	,	和	Namotiva´	,

但贝伦特博士在马萨特佩克、尼金多莫和纳莫蒂瓦等村庄获得了一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]['veəri:ənts]['gɪv(ə)n] .

and	this	explains	the	occasional	variants	given	.
和	这	解释	这	偶然	变体	给定	.

这就解释了偶尔出现的变体。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ləu'kælitiz][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

The	differences	,	however	,	between	the	speech	of	these	localities	was	evidently
这	差异	,	然而	,	之间	这	演讲	的	这些	地方	曾是	显然

[slaɪt] .

slight	.
轻微	.

然而，这些地方的语言差异显然很小。

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] : ['ɪŋglɪʃ] — ['mæŋgeɪ] .

Vocabulary	:	English	—	Mangue	.
词汇	:	英语	—	芒果	.

词汇：英语—Mangue。

[ˌɑ:tʃi'əuti] , - .

Achiote	,	nariyu	.
胭脂树橙	,	-	.

阿奇奥特，纳里尤。

([ðə; ði]['bɪksə] [ɔrɛ'lænə] , [ə; eɪ][fru:t] [tri:] ; [ˌɑ:tʃi'əuti][ɪz]['nɑ:wɑ:tlˌnɑ:'wɑ:tl]) .

(	The	Bixa	orellana	,	a	fruit	tree	;	achiote	is	Nahuatl	)	.
(	这	比克萨	奥雷利亚纳	,	一个	水果	树	;	胭脂树橙	是	纳瓦特尔语	)	.

（胭脂树是一种果树；胭脂树是纳瓦特尔语。）

[ˌɑ:gwə'kɑ:ti] , nirimo´ , - .

Aguacate	,	nirimo´	,	narimu	.
鳄梨	,	nirimo´	,	-	.

鳄梨，nirimo´，narimu。

([fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsi:ə] -) .

(	Fruit	of	the	Persea	gratissima	)	.
(	水果	的	这	珀尔修斯	-	)	.

(Persea gratissima 的果实)。

['ænsestər] , kopo´ .

Ancestor	,	kopo´	.
祖先	,	kopo´	.

祖先，kopo´。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][oʊld] , [kju:] . [vi:] .

The	same	as	old	,	q	.	v	.
这	相同的	作为	老的	,	q	.	v	.

与旧版相同，qv

['ænˌsestrəs] , - .

Ancestress	,	kapoi	.
祖先压力	,	-	.

祖先，kapoi。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [fɔːrm][ʌv; əv] - , [oʊld] .

Apparently	**a**	**feminine**	**form**	**of**	**kopo**	**,**	**old**	**.**
显然	一个	女性	形式	的	-	,	老的	.

显然是 kopo（古老）的阴性形式。

[ɑːˈnoʊnə] , naria´ .

Anona	**,**	**naria´**	**.**
阿诺娜	,	naria´	.

阿诺娜，纳里亚。

[fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːˈnoʊnə][skweɪˈmoʊsə] .

Fruit	**of**	**the**	**Anona**	**squamosa**	**.**
水果	的	这	阿诺娜	鳞状	.

番荔枝（Anona squamosa）的果实。

[ænt] , [æn; ən] , - , - .

Ant	**,**	**an**	**,**	**náju**	**,**	**naª**	**.**
蚂蚁	,	一个	,	-	,	-	.

Ant, an, náju, naª.

[ˈeirə] , [ˈlɑːpə] ; [tʃæp] . - .

Ara	**,**	**lapa**	**;**	**Chap**	**.**	**txapa**	**.**
阿拉	,	拉帕	;	查普	.	-	.

Ara, lapa; Chap. txapa.

[ðə; ði][ˈeirə][məˈkaʊ] , [ʌv; əv] [ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒɪst] .

The	**Ara**	**macao**	**,**	**of**	**ornithologists**	**.**
这	阿拉	澳门	,	的	鸟类学家	.

鸟类学家眼中的 Ara macao。

[ɑːrm] , - .

Arm	**,**	**ndiro**	**.**
手臂	,	-	.

手臂，ndiro。

[kəmˈper] [hænd] , [ænd; ənd][ˈfɪŋgər] .

Compare	**hand**	**,**	**and**	**finger**	**.**
比较	手	,	和	手指	.

比较手和手指。

[ˈprɑːpərli] “ [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɪkˈstreməti] .

Properly	**“**	**the**	**upper**	**extremity**	**.**
适当地	“	这	上	末端	.

准确地说，是“上肢”。

” [es] . [ˈdiːnoʊ] .

”	**S**	**.**	**deno**	**.**
”	S	.	德诺	.

“S. deno。

[tʃæp] .

Chap	**.**
查普	.

章

- .

guluᵘa	**.**
-	.

guluᵘa.

[ˈɑːrmpɪt] , - .

Armpit	**,**	**ngisa**	**.**
腋窝	,	-	.

腋窝，ngisa。

[kəm'per] , [bɪrd] .
Compare , beard .
比较 , 胡须 .

对比一下，胡子。

[pər'hæps] “ [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmpɪt] .
Perhaps “ hair of the armpit .
也许 “ 头发 的 这 腋窝 .

或许是“腋毛”。

” [ˌɑ:rmə'dɪloʊ] (['dæsɪpəs]) , nyuku´ .
” Armadillo (Dasypus) , nyuku´ .
” 犰狳 (达西普斯) , nyuku´ .

“犰狳（Dasypus），nyuku´。

[kəm'per] ['lɪzərd] .
Compare lizard .
比较 蜥蜴 .

与蜥蜴比较。

['æʃɪz] , - , - .
Ashes , nitsu , nisú .
灰烬 , - , - .

Ashes, nitsu, nisú.

[ə'təulei] , [næmboʊ] .
Atole , nambo .
阿托尔 , 南波 .

Atole，nambo。

([ə; eɪ] [dɪʃ] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [meɪz] .)
(A dish prepared from maize .)
(一个 盘子 准备 从 玉米 .)

（一种用玉米制成的菜肴。）

[bæd] , - , - .
Bad , gangame , ganyame .
坏的 , - , - .

Bad, gangame, ganyame.

['prɑ:pərli] [nɑ:t] - [gʊd] .
Properly not - good .
适当地 不是 - 好的 .

非常不好。

[bɑ:rk] , nansoᵘa´ .
Bark , nansoᵘa´ .
吠 , nansoᵘa´ .

树皮，nansoᵘa´。

['bæskɪt] , - .
Basket , najᵘari .
篮子 , - .

篮子，najᵘari。

[bæt] , nyuta´ .
Bat , nyuta´ .
蝙蝠 , nyuta´ .

蝙蝠，nyuta´。

[bi:n] , - .
Bean , nyumú .
豆 , - .

豆子，nyumú。

[biːst] , - .
Beast , nyumbú .
兽 , - .

野兽，nyumbú。

[kəmˈper] [ˈtaɪgər] .
Compare tiger .
比较 老虎 .

对比老虎。

[ber] , [tuː; tə] ([tuː; tə] [ber] [ˈtʃɪldrən]) , - .
Bear , to (to bear children) , pindih .
熊 , 到 (到 熊 孩子们) , - .

Bear，to（生育子女），pindih。

[bɪrd] , - . [-]
Beard , gísa . [11]
胡须 , - . [-]

Beard, gísa.[11]

[bed] , - .
Bed , nakutá .
床 , - .

床，nakutá。

[biː] , - .
Bee , nopopo .
蜜蜂 , - .

蜜蜂，nopopo。

[ˈbiːtl] , - .
Beetle , nagᵘa .
甲虫 , - .

甲虫，nagᵘa。

[ˈbeli] , - .
Belly , ngusi .
腹部 , - .

肚子，ngusi。

[bɜːrd] , [ˈnɔːri] , nyuríˊ .
Bird , nori , nyuríˊ .
鸟 , 海苔 , nyuríˊ .

鸟，海苔，nyuríˊ。

[kəmˈper] [sneɪk] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] .
Compare snake and flower .
比较 蛇 和 花 .

比较蛇和花。

[tʃæp] . [ˈnʊri] .
Chap . nuri .
查普 . 努里 .

努里章

[ˈbɪtər] , [ˈjɑːsiː] .
Bitter , yasi .
苦的 , 亚西 .

苦涩，yasi。

[blæk] , - .
Black , nansome .
黑色的 , - .

黑色，纳米。

[blʌd] , - ; [es] . - .
Blood , nijnyú ; S . nenuh .
血 , - ; S . - .

Blood, nijnyú; S. nenuh.

[bluː] , - .
Blue , nandipame .
蓝色的 , - .

蓝色，nandipame。

['bɑːdi][ɔːr] [fleʃ] , - , - .
Body or Flesh , nimbrome , nampoome .
身体 或者 肉 , - , - .

身体或血肉，nimbrome，nampoome。

[boʊn] , - .
Bone , nyuⁱ .
骨 , - .

骨，纽约大学ⁱ。

['baʊəlz] , - .
Bowels , ngita .
肠道 , - .

肠道，ngita。

[bɔɪ] , - ; [ɑːr] . [nɔrəm] ; ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - .
Boy , nasome ; R . norome ; little boy , noromiñamu .
男生 , - ; 拉 . 诺罗姆 ; 小的 男生 , - .

男孩，鼻音； R.诺罗姆；小男孩，noromiñamu。

[bræntʃ] ([ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]) - ['ɛn'waɪ'eɪ] ; = “ [ɪts][ɑːrm] , [triː] .
Branch (of a tree) ndiro nya ; = “ its arm , tree .
分支 (的 一个 树) - 尼亚 ; = “ 它是 手臂 , 树 .

（树的）树枝 ndiro nya； =“它的手臂，树。

” ['brændi] , - ; = “ ['wɔːtər] , ['bɪtər] .
” Brandy , nimbuyasi ; = “ water , bitter .
” 白兰地 , - ; = “ 水 , 苦的 .

“白兰地，nimbuyasi；= “水，苦的。

” [breɪv] , - .
” Brave , pusitⁱu .
” 勇敢的 , - .

“勇敢，pusitⁱu。

[brʊk] , ['nændə] .
Brook , nanda .
溪 , 南达 .

Brook，nanda。

['brʌðər] , [mæŋkuː] , ['mæmboʊ] .
Brother , manku , mambo .
兄弟 , 曼库 , 曼波舞 .

兄弟，曼库，曼波。

['brʌðər] , ['jʌŋgər] , ['mæmboʊ] - - .
Brother , younger , mambo nyamo nasome .
兄弟 , 年轻 , 曼波舞 - - .

弟弟，弟弟，mambo nyamo nasome。

['bʌtəks] , - ; - , bastí .
Buttocks , bojoⁱ ; nbasi , bastí .
臀部 , - ; - , bastí .

臀部，bojoⁱ； nbasi，巴斯蒂。

[kə'kaʊ] , - .
Cacao , **nyúsi** .
可可 , - .

Cacao，nyúsi。

[kə'moʊti] , - ([æn; ən]['edəb(ə)l] [ruːt]) .
Camote , **yujmi** (**an** **edible** **root**) .
红薯 , - (一个 食用 根) .

Camote, yujmi（一种可食用的根）。

[keɪn] , ['ʃʊgər] , - .
Cane , **sugar** , **niriómbome** .
甘蔗 , 糖 , - .

甘蔗，糖，niriómbome。

['kæntəˌroʊ] ([ə; eɪ]['wɔːtər][dʒɑːr]) , - .
Cantaro (**a** **water** **jar**) , **natiyojpo** .
坎塔罗 (一个 水 罐) , - .

Cantaro（水罐），natiyojpo。

[kə'sɑːvə] , [siː] ['juːkə] .
Casava , **see** **yuca** .
木薯 , 看 木薯 .

木薯，参见木薯。

[kæt] , ['miːzə] , [mɪksə] .
Cat , **misa** , **mixa** .
猫 , 弥莎 , 米克萨 .

猫，米萨，米萨。

[kæt] , [waɪld] , ['miːzə][ˌes 'iː] - ; = “ [kæt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
Cat , **wild** , **misa** **se** **nirome** ; = “ **cat** **of** **the** **forest** .
猫 , 荒野 , 弥莎 塞 - ; = “ 猫 的 这 森林 .

Cat, wild, misa se nirome; = “森林之猫。”

” [ˌʧɑ.ʧə'lɑ.kə] , - .
” **Chachalaca** , **tásara** .
” 查查拉卡 , - .

“Chachalaca, tásara.

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [kɔːld] , [ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] , - .
A **kind** **of** **partridge** **called** , **in** **Nahuatl** , **chachalacatl** .
一个 种类 的 鹧鸪 称为 , 在 纳瓦特尔语 , - .

一种鹧鸪，在纳瓦特尔语中被称为chachalacatl。

[ˌʧɑːltʃɪ'wiːtəl] ([ə; eɪ] [griːn] [stoʊn] , [næ] .) , [ˌɛn'waɪ'juː][ˌes 'iː]['reɪoʊ] ; [ðə; ði][læst][wɜːrd] , ['reɪoʊ] , [ɪz] ['spænɪʃ] ,
Chalchihuitl (**a** **green** **stone** , **Nah** .) , **nyu** **se** **rayo** ; **the** **last** **word** , **rayo** , **is** **Spanish** ,
查尔奇维特尔 (一个 绿色的 石头 , 不 .) , 纽约大学 塞 雷奥 ; 这 最后的 单词 , 雷奥 , 是 西班牙语 ,

Chalchihuitl（一块绿色的石头，不。），nyu se rayo；最后一个词，rayo，是西班牙语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [miːnz] “ [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ” [ðə; ði] [bɪ'liːf] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['θʌndərboʊlt] .
and **the** **expression** **means** “ **stone** **of** **the** **lightning** , ” **the** **belief** **being** **that** **these** **stones** **are** **thunderbolts** .
和 这 表达 方法 “ 石头 的 这 闪电 , ” 这 信仰 存在 那 这些 石头 是 雷电 .

该词的意思是“闪电之石”，人们认为这些石头是雷电。

[tʃiːk] , - .
Cheek , girote .
脸颊 , - .

脸颊，girote。

[kəm'per] [feɪs] .
Compare face .
比较 脸 .

对比面部表情。

[tʃiːf] , ['ruːlər] , - .
Chief , ruler , mánkeme .
首席 , 统治者 , - .

酋长、统治者、曼克梅。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- , [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [hed] .
manaχämä , from χimá , the head .
- , 从 - , 这 头 .

manaχämä，源自 χimá，意为"头"。

[siː] [ðə; ði] - , ['ɪntrəʊd] . , [piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊt] .
See The Güegüence , Introd . , p . viii , note .
看 这 - , 引言 . , p . 八 , 笔记 .

参见《Güegüence》导言，第 viii 页，注释。

[tʃiːf] , ['fiːmeɪl] , - .
Chief , female , najyumbu .
首席 , 女性 , - .

酋长，女性，najyumbu。

[tʃaɪld] , - .
Child , nasungi .
孩子 , - .

孩子，nasungi。

['tʃɪli] ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [red] ['pepər]) , ['nɪŋgiː] .
Chile (a sort of red pepper) , ningi .
智利 (一个 种类 的 红色的 胡椒) , 宁吉 .

辣椒（一种红辣椒），ningi。

['tʃɔːklət] , [nɪmbuː]['njuːsi] ; = " ['wɔːtər] - [kə'kaʊ] . " [-]
Chocolate , nimbu nyusi ; = " water - cacao . " [12]
巧克力 , 柠檬 纽西 ; = " 水 - 可可 . " [-]

巧克力，nimbu nyusi；="水可可。"[12]

- ([ə; eɪ][bɜːrd]) , ['nɑːtuːri] .
Chocollo (a bird) , naturi .
- (一个 鸟) , 自然 .

Chocollo（一种鸟），naturi。

[tʃɜːrtʃ] , - .
Church , nakúmbui .
教会 , - .

教堂，nakúmbui。

[kleɪ] , - .
Clay , nambroj .
黏土 , - .

粘土，nambroj。

[kleɪ] , ['pɑːtɚz] , - [ˌes 'iː]['næti] ; = “ [kleɪ] [ʌv; əv]['dʒɑːrz] .
Clay , potter's , nambrój se nati ; = “ clay of jars .
黏土 , 陶工的 , - 塞 纳蒂 ; = “ 黏土 的 罐子 .

Clay, potter's, nambrój se nati; = “陶罐的粘土。

” [kɑːk] , [ə; eɪ] , - .
” Cock , a , norijᵘé .
” 公鸡 , 一个 , - .

“Cock, a, norijᵘé.

['kɑːkroʊtʃ] , - .
Cockroach , nambisa .
蟑螂 , - .

蟑螂，nambisa。

- , [niːm] ; [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][pɑːm] .
Cocoyol , neme ; a species of palm .
- , 尼姆 ; 一个 物种 的 棕榈 .

椰子，一种棕榈树。

[koʊld] , poro´ , ['jɔːroʊ] , ['ɔroʊ] .
Cold , poro´ , yoro , oro .
寒冷的 , poro´ , yoro , 奥罗 .

Cold, poro´, yoro, oro.

['kɑːlər] , [ɔːr] ['nekləs] , bakoya´jo .
Collar , or necklace , bakoya´jo .
衣领 , 或者 项链 , bakoya´jo .

项圈，或项链，bakoya´jo。

[kəu'mɑːl] ([ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [pleɪt]) , - .
Comal (a dish or plate) , nambujyoⁱ .
烤肉 (一个 盘子 或者 盘子) , - .

Comal（盘子），nambujyoⁱ。

[kʌm] , [tuː; tə] , [nɑː] .
Come , to , na .
来 , 到 , 纳 .

来，到，na。

[kɑːntʃ] - [ʃel] , - .
Conch - shell , txote .
海螺 - 壳 , - .

海螺壳，txote。

[kʊk] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , - - .
Cook , a female , nakaⁱ nakupasi .
厨师 , 一个 女性 , - - .

厨师，女性，nakaⁱ nakupasi。

[kɑːmp] . ['kɪtʃɪn] .
Comp . kitchen .
计算机 . 厨房 .

综合厨房。

[kɔːrn] - [fiːld] , namasinyu´ , [ɛndæm] bur´rio .
Corn - field , namasinyu´ , ndam bur´rio .
玉米 - 场地 , namasinyu´ , NDAM bur´rio .

玉米地，namasinyu´，ndam bur´rio。

['kɑːt(ə)n] , naroti´ .
Cotton , naroti´ .
棉布 , naroti´ .

棉花，naroti´。

['kɑːt(ə)n] , [θred] [ʌv; əv] , - - .
Cotton , thread of , tapakúsime naròti .
棉布 , 线 的 , - - .

Cotton, thread of, tapakúsime naròti.

[dæns] , [tuː; tə] , - .
Dance , to , tasosmo .
舞蹈 , 到 , - .

跳舞，到，tasosmo。

['dɔːtər] , ['bɑːnjə, 'bænjə] - .
Daughter , banya nasinyamo .
女儿 , 巴尼亚 - .

女儿，banya nasinyamo。

[kɑːmp] . [sʌn][ænd; ənd][gɜːrl] .
Comp . son and girl .
计算机 . 儿子 和 女孩 .

儿子和女孩。

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , - .
Daughter - in - law , mbájtioro .
女儿 - 在 - 法律 , - .

儿媳，mbájtioro。

[ded] , - .
Dead , koʲjme .
死的 , - .

死了，koʲjme。

[kɑːmp] . [tuː; tə][daɪ] .
Comp . to die .
计算机 . 到 死 .

竞争者死亡。

[def] , - ; = [nɑːt] ['hɪrɪŋ] .
Deaf , gungupajo ; = not hearing .
聋 , - ; = 不是 听力 .

聋，gungupajo；= 听不见。

[dɪr] , - [ŋgɑmi] .
Deer , nyúmba ngami .
鹿 , - 恩加米 .

Deer, nyúmba ngami.

['dev(ə)l] , - .
Devil , natamasimo .
魔鬼 , - .

魔鬼，natamasimo。

[daɪ] , [tuː; tə] , - ; ['ɪmpər] .
Die , to , nagaᵃnyu ; imper .
死 , 到 , - ; 不可 .

死，到，nagaᵃnyu；imper。

- .
koijme .
- .

koijme。

[dɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊrd] , - .
Dish from a gourd , nambira .
盘子 从 一个 葫芦 , - .

葫芦菜，nambira。

[kɑːmp] . ['wɔːtər] .
Comp . **water** .
计算机 . 水 .

复合水。

['dɪstənt] , - .
Distant , **haⁱtsu** .
遥远 , - .

遥远，haⁱtsu。

[dɔːr] , ['ɛn'waɪ'eɪ] - .
Door , **nya síyu** .
门 , 尼亚 - .

Door, nya síyu.

[drɪŋk] , [tuː; tə] , ['ɪmpər] .
Drink , **to** , **imper** .
喝 , 到 , 不可 .

喝，去，不容。

[kɔɪ] [riː] (?) .
koi ri (?) .
锦鲤 ri (?) .

鲤鱼里（？）。

[drʌm] , - .
Drum , **nyunsú** .
鼓 , - .

鼓，nyunsú。

[kɑːmp] . ['hɪkərə] .
Comp . **jicara** .
计算机 . 吉卡拉 .

计算。jicara。

[dɔːg] , nyumbiˊ .
Dog , **nyumbiˊ** .
狗 , nyumbiˊ .

狗，nyumbiˊ。

[dɔːg] , ['fiːmeɪl] , - - .
Dog , **female** , **nyumbi nyakaⁱ** .
狗 , 女性 , - - .

Dog, female, nyumbi nyakaⁱ.

[ɪr] , - .
Ear , **nyújmi** .
耳朵 , - .

Ear，nyújmi。

[ɜːrθ] , [lænd] , nikupuˊ , - .
Earth , **land** , **nikupuˊ** , **nambrome** .
地球 , 土地 , nikupuˊ , - .

地球，土地，nikupuˊ，nambrome。

[iːt] , [tuː; tə] , ['nɑːsuː] , ['ɪmpər] .
Eat , **to** , **nasu** , **imper** .
吃 , 到 , 奈须 , 不可 .

吃，到，nasu，imper。

koⁱtaˊ .
koⁱtaˊ .
koⁱtaˊ .

koⁱtaˊ。

[eg] , - - ['jɔːri] .
Egg , nyuga - yori .
蛋 , - - yori .

鸡蛋，入夜。

[kɑːmp] . [bɜːrd] .
Comp . bird .
计算机 . 鸟 .

比较鸟类。

[eg] - [ʃel] , - .
Egg - shell , nansoᵘa .
蛋 - 壳 , - .

蛋壳，nansoᵘa。

[kəm'per] [bɑːrk] .
Compare bark .
比较 吠 .

比较树皮。

[ɪn'kloʊʒər] , - .
Enclosure , mendí .
外壳 , - .

围栏，门迪。

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['mɛndi] - .
Enclosure of stone , mendi nyuª .
外壳 的 石头 , 门迪 - .

Enclosure of stone, mendi nyuª.

['ekskrɪmənt] , - . [-]
Excrement , nigᵘa . [13]
粪便 , - . [-]

粪便，nigᵘa.[13]

[aɪ] , ['neɪt] .
Eye , nate .
眼睛 , 内特 .

眼睛，内特。

[feɪs] , - .
Face , ngroti .
脸 , - .

脸，ngroti。

[kəm'per] [tʃiːk] .
Compare cheek .
比较 脸颊 .

对比脸颊。

['fɑːðər] , - ; - ; [es] . - .
Father , kᵘé ; kújkᵘe ; S . gooha .
父亲 , - ; - ; S . - .

父亲，kᵘé；kújkᵘe；S. gooha。

[ɑːr] . - .
R . coehyo .
拉 . - .

R. coehyo。

['feðər] , ['næpə] - .
Feather , napa yorí .
羽毛 , 纳帕 - .

羽毛，napa yorí。

['fiːmeɪl] , [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , - .
Female , of animals , nyaka .
女性 , 的 动物 , - .

女性，动物，nyaka。

['fɪŋgər] , - .
Finger , ndiro .
手指 , - .

手指，ndiro。

[kəm'per] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd] .
Compare arm and hand .
比较 手臂 和 手 .

比较手臂和手。

[tʃæp] . ['bɑːnjə, 'bænjə] - .
Chap . banya dilá .
查普 . 巴尼亚 - .

Chap. banya dilá.

['fɪŋgər] [neɪl] , monsu´ , - .
Finger nail , monsu´ , munsú .
手指 指甲 , monsu´ , - .

指甲，monsu´，munsú。

['faɪər] , - , ['nɑːkuː] ; [es] . [nɑːhuː] .
Fire , nyayu , naku ; S . nahu .
火 , - , 纳库 ; S . 纳胡 .

火，nyayu，naku；S. nahu。

[fɪʃ] , - .
Fish , nyujú .
鱼 , - .

Fish，nyujú。

['fleɪtəs] , - .
Flatus , píjⁱ .
肠胃胀气 , - .

Flatus，píjⁱ。

[fliː] , [laʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - .
Flea , louse , etc . , nyuⁱ .
跳蚤 , 虱 , ETC . , - .

跳蚤、虱子等，纽约大学ⁱ。

[fleʃ] , [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , - .
Flesh , for eating , nampumi .
肉 , 为了 吃 , - .

肉，供食用，nampumi。

[flɪnt] , - - .
Flint , nyupa nyugo .
燧石 , - - .

Flint, nyupa nyugo.

[kəm'per] [stoʊn] .
Compare stone .
比较 石头 .

对比石头。

['flaʊər] , - , ['niːriː] .
Flower , nyuri , niri .
花 , - , 尼里 .

Flower, nyuri, niri.

[kəm'per] [bɜ:rd][ænd; ənd] [sneɪk] .
Compare bird and snake .
比较 鸟 和 蛇 .

比较鸟和蛇。

[flai] , [ə; eɪ] , - .
Fly , a , nimbrome .
飞 , 一个 , - .

苍蝇，a，雨滴。

[fu:d] , - .
Food , nyumuta .
食物 , - .

食物，nyumuta。

[kɑ:mp] . [bi:n] .
Comp . bean .
计算机 . 豆 .

计算机豆。

[fʊt] , - .
Foot , ngirá .
脚 , - .

Foot, ngirá.

['fɔ:rhed] , ['gju:lə] .
Forehead , gula .
前额 , 古拉 .

额头，gula。

['fɔ:rɪst] , - , - .
Forest , nijome , nmandi .
森林 , - , - .

Forest, nijome, nmandi.

[fɔ:rk] , [ə; eɪ] , ['ɛn'waɪ'eɪ][næŋgu:] .
Fork , a , nya nangu .
叉 , 一个 , 尼亚 南古 .

叉子，a，nya nangu。

[kəm'per] [haʊs] .
Compare house .
比较 房子 .

比较房屋。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] [fɔ:rkt] [stɪk] , [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] .
Probably the forked stick , which supports the ridge - pole .
大概 这 分叉 戳 , 哪个 支持 这 岭 - 极 .

可能是支撑屋脊杆的分叉木棍。

[frend] , - ; [mæŋku:] .
Friend , ngurí ; manku .
朋友 , - ; 曼库 .

朋友，ngurí；manku。

[kɑ:mp] . ['brʌðər] .
Comp . brother .
计算机 . 兄弟 .

兄弟。

[frɑ:g] , - .
Frog , natakopó .
青蛙 , - .

青蛙，natakopó。

[kɑːmp] . [toʊd] .
Comp . **toad** .
计算机 . 蟾蜍 .

蟾蜍。

[fruːt] , - .
Fruit , **narime** .
水果 , - .

水果，narime。

[gɔːl] , - .
Gall , **bayatimé** .
瘿 , - .

Gall, bayatimé.

[ˈgaːspə] , - - .
Gaspar , **nyuju** **yansu** .
加斯帕 , - - .

Gaspar，nyuju yansu。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈlɪzərd] [fɪʃ] .
A **fish** **sometimes** **called** **the** **“** **lizard** **fish** .
一个 鱼 有时 称为 这 “ 蜥蜴 鱼 .

一种有时被称为“蜥蜴鱼”的鱼。

” [gɜːrl] , - .
” **Girl** , **nasunyamo** .
” 女孩 , - .

”女孩，nasunyamo。

[ɑːr] . - .
R . **najiñamu** .
拉 . - .

R.najiñamu。

[gɑːd] , - [ˈdaɪoʊ] ; nikusˊpᵘa .
God , **kupankeme** **Dio** ; **nikusˊpᵘa** .
上帝 , - 迪奥 ; nikusˊpᵘa .

God, kupankeme Dio; nikusˊpᵘa.

([ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .)
(**Our** **Lord** . **)**
(我们的 主 .)

（我们的主。）

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- ; [kɑːmp] . [tʃiːf] .
kopandχame ; **comp** . **chief** .
- ; 电脑 . 首席 .

kopandχame；comp. chief。

[es] . - .
S . **gopahemedeo** .
S . - .

S. gopahemedeo。

[gʊd] , [ˈpɑːmi] , [ˈpeɪmiː] , [ˈjɑːmeɪ] .
Good , **pami** , **pame** , **yame** .
好的 , 帕米 , 帕梅 , 八女 .

好，pami，pame，yame。

[greɪt] , - , - .
Great , yokᵘe , yokᵘeme .
伟大的 , - , - .

太好了，yokᵘe，yokᵘeme。

[griːn] , - , - .
Green , apame , yapame .
绿色的 , - , - .

绿色，apame，yapame。

- ([smɔːl] [dɪʃ]) , - .
Guacal (small dish) , narí .
- (小的 盘子) , - .

Guacal（小碟），narí。

[gwaɪˈɑːboʊ] ([ə; eɪ][fruːt]) , nikonyo´ .
Guayabo (a fruit) , nikonyo´ .
瓜亚沃 (一个 水果) , nikonyo´ .

Guayabo（一种水果），nikonyo´。

[her] , nimbi´ .
Hair , nimbi´ .
头发 , nimbi´ .

头发，nimbi´。

[hæf] - [briːd] , - .
Half - breed , nyukúsᵘa .
一半 - 品种 , - .

Half-breed, nyukúsᵘa.

[hæmək] , [ˌɛnˈwaɪˈjuː] .
Hamack , nyu .
哈马克 , 纽约大学 .

哈马克，纽约大学。

[kɑːmp] . [məˈkɑːti] .
Comp . mecate .
计算机 . 梅卡特 .

比较。

[hænd] , - .
Hand , ndiro .
手 , - .

手，ndiro。

[kɑːmp] . [ɑːrm][ænd; ənd]['fɪŋgər] .
Comp . arm and finger .
计算机 . 手臂 和 手指 .

手臂和手指。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- . [-]
diˈla . [14]
- . [-]

diˈla.[14]

[hæt] , - .
Hat , nimpe .
帽子 , - .

帽子，nimpe。

['hætʃɪt] , - .
Hatchet , nimunguyá .
斧头 , - .

Hatchet, nimunguyá.

[hɔːk] , nake´ .
Hawk , nake´ .
鹰 , nake´ .

鹰，nake´。

[hiː; hi] , [prɒn] .
He , pron .
他 , 发音 .

他，pron。

- .
neje .
- .

内杰。

[hed] , ngu´ ['kiːmoʊ] .
Head , ngu´ kimo .
头 , ngu´ 基莫 .

头，ngu´ kimo。

[hɑːrt] , - .
Heart , nambume .
心 , - .

心，nambume。

['hev(ə)n] , [skaɪ] , - ; - .
Heaven , sky , nakupᵘi ; nakujpu .
天堂 , 天空 , - ; - .

Heaven, sky, nakupᵘi; nakujpu.

['hevi] , - .
Heavy , arime .
重的 , - .

沉重，arime。

[hedʒ] , [ɔːr] [fens] .
Hedge , or fence .
对冲 , 或者 栅栏 .

树篱或栅栏。

[siː] [ɪn'kloʊʒər] .
See enclosure .
看 外壳 .

请参阅附件。

['henəkɪn] ([ə; eɪ] ['faɪbrəs] [plænt]) , - .
Henequen (a fibrous plant) , notome .
龙舌兰 (一个 纤维状的 植物) , - .

龙舌兰（一种纤维植物），notome。

[haɪ] , - .
High , opome .
高的 , - .

高，opome。

[hoʊ] , - .
Hoe , bajarítojo .
锄 , - .

Hoe, bajarítojo.

[hɔːg] , - .
Hog , nyuju .
猪 , - .

猪，纽朱。

[hɔːg] , [waɪld] , - ['mʌndi] .
Hog , wild , nyuju mandi .
猪 , 荒野 , - 曼迪 .

野猪，野生的，nyuju mandi。

[kɑːmp] . ['fɔːrɪst] .
Comp . forest .
计算机 . 森林 .

比较森林。

['hʌni] , nambo´ ['puː] , - .
Honey , nambo´ pu , nombó .
蜂蜜 , nambo´ pu , - .

Honey, nambo´ pu, nombó.

[hɔːrn] , - .
Horn , nimbomo .
喇叭 , - .

号角，nimbomo。

[hɔːrs] , nyumpie´ .
Horse , nyumpie´ .
马 , nyumpie´ .

马，nyumpie´。

[kɑːmp] . ['teɪpər] .
Comp . tapir .
计算机 . 貘 .

貘。

[hɑːt] , - , - .
Hot , tsujmu , yátsumu .
热的 , - , - .

Hot, tsujmu, yátsumu.

[haʊs] , [næŋguː] , [ŋɛ] .
House , nangu , nge .
房子 , 南古 , 恩格 .

房子，nangu，nge。

['hʌzbənd] , - .
Husband , bohᵘe .
丈夫 , - .

丈夫，bohᵘe。

[kɑːmp] . [mæn][ænd; ənd] [meɪl] .
Comp . man and male .
计算机 . 男人 和 男性 .

比较男性和男性。

[ɪ'gwɑːnə] , [njʌmbuː] .
Iguana , nyumbu .
鬣蜥 , 尼姆布 .

鬣蜥，nyumbu。

[kɑːmp] . ['ænɪm(ə)l] , [biːst] .
Comp . animal , beast .
计算机 . 动物 , 兽 .

比较级：动物，野兽。

['ɪndiən] , [æn; ən] , namba´jimo .
Indian , an , namba´jimo .
印度 , 一个 , namba´jimo .

印度人，一个，namba´jimo。

[dʒɑ:r] , [ʌv; əv] ['pɑ:təri] , - .
Jar , of pottery , nimbúgu .
罐 , 的 陶器 , - .

罐子，陶罐，nimbúgu。

['hɪkərə] ([tɔ:l][dʒɑ:r]) , - .
Jicara (tall jar) , nyúnsu .
吉卡拉 (高的 罐) , - .

Jicara（高罐），nyúnsu。

[kɪl] , [tu:; tə] , - .
Kill , to , tambajme .
杀 , 到 , - .

杀，到，tambajme。

['kɪtʃɪn] , - .
Kitchen , nakupasi .
厨房 , - .

厨房，nakupasi。

[leɪk] , [nɪndə] .
Lake , ninda .
湖 , 忍者 .

湖，ninda。

[li:f] , nyuma´ .
Leaf , nyuma´ .
叶子 , nyuma´ .

叶子，nyuma´。

[leg] , - .
Leg , ngiko .
腿 , - .

腿，ngiko。

[laɪt] , [ædʒ] .
Light , adj .
光 , 形容词 .

轻的，形容词。

- [ˌem 'i:] ; = [nɑ:t] - ['hevi] .
ngári me ; = not - heavy .
- 我 ; = 不是 - 重的 .

ngári me; = 不重。

['laɪtnɪŋ] , kŏyo´mo (?) .
Lightning , kŏyo´mo (?) .
闪电 , kŏyo´mo (?) .

Lightning，kŏyo´mo（？）。

['laɪən] , , - - .
Lion , couguar , nyumbú nyangami .
狮子 , 美洲狮 , - - .

狮子、美洲狮、nyumbú nyangami。

[kɑ:mp] . [dɪr] .
Comp . deer .
计算机 . 鹿 .

比较鹿。

['lɪt(ə)l] , [keɪm] ; [ɑ:r] . - .
Little , kame ; R . ñamu .
小的 , 龟 ; 拉 . - .

小，kame；R. ñamu。

['lɪzərd] , - .
Lizard , nyukú .
蜥蜴 , - .

蜥蜴，nyukú。

[loʊ] , - .
Low , nyamo .
低的 , - .

低，nyamo。

[kɑ:mp] . [smɔ:l] .
Comp . small .
计算机 . 小的 .

比较小。

['mækænə] ([æn; ən]['aɪərn] ['ɪmplɪment] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [brʌʃ]) , - .
Macana (an iron implement for cutting brush) , nampúj .
马卡纳 (一个 铁 实施 为了 切割 刷子) , - .

Macana（一种用于切割灌木的铁制工具），nampúj。

- ([ə; eɪ][net][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] ['loʊdz]) , - .
Mecapal (a net for carrying loads) , napalumu .
- (一个 网 为了 携带 负载) , - .

Mecapal（一种用于承载重物的网），napalumu。

[mə'ʃeti] ([ə; eɪ] ['hevi] [naɪf]) , - .
Machete (a heavy knife) , nímbᵘu .
砍刀 (一个 重的 刀) , - .

Machete（一把重刀），nímbᵘu。

[meɪz] , - . [-]
Maize , namá . [15]
玉米 , - . [-]

玉米，namá.[15]

[meɪz] , [ɪr] [ʌv; əv] , - .
Maize , ear of , nyupó .
玉米 , 耳朵 的 , - .

玉米，玉米穗，nyupó。

[meɪz] , [kɑ:b][ʌv; əv] , neje´ .
Maize , cob of , neje´ .
玉米 , 玉米 的 , neje´ .

玉米，玉米棒，neje´。

[meɪz] , [gri:n] , - .
Maize , green , nyopome .
玉米 , 绿色的 , - .

玉米，绿色，nyopome。

[meɪz] , [kʊkt] (-) , nyu´ritu .
Maize , cooked (nistamal) , nyu´ritu .
玉米 , 煮熟 (-) , nyu´ritu .

玉米，煮熟的（nistamal），nyu´ritu。

[meɪz] , ['mɑ:sə][ʌv; əv] , - .
Maize , masa of , nambima .
玉米 , 玛萨 的 , - .

玉米，masa of，nambima。

[meɪl] , [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , - , - .
Male , of animals , jᵘe , fᵘe .
男性 , 的 动物 , - , - .

雄性，动物，jᵘe，fᵘe。

['mæmə] , [suː] - , - .
Mamma , su ngitsu , ngisu .
妈妈 , 苏 - , - .

Mamma, su ngitsu, ngisu.

[mæn] (['hoʊmoʊ]) , - .
Man (homo) , ndijpu .
男人 (同型人) , - .

曼（homo），ndijpu。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- .
dipaju .
- .

迪帕朱。

[mæn] ([vəː]) , - , - , - ; [es] . - .
Man (vir) , nyugo , nojue , enkaj ; S . nuho .
男人 (病毒) , - , - , - ; S . - .

Man (vir)、nyugo、nojue、enkaj； S.努霍。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- .
nuᵘa .
- .

nuᵘa。

['mænt(ə)l] , [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['nɑːmbuː] - ; [ɑːr] . [nɪmbuː] - .
Mantle , of cotton , nambu sángui ; R . nimbu ranguma .
地幔 , 的 棉布 , 南部 - ; 拉 . 柠檬 - .

棉质斗篷，nambu sángui； R. nimbu ranguma。

['mærid] [mæn] , - - .
Married man , koipujma nasominyamo .
已婚 男人 , - - .

已婚男人，koipujma nasominyamo。

['mærid] ['wʊmən] , - .
Married woman , nojí .
已婚 女士 , - .

已婚妇女，nojí。

[mæt] , ['nʊri] .
Mat , nuri .
垫 , 努里 .

Mat，nuri。

- ([hænd] - [stoʊn] [fɔːr; fər] ['paʊndɪŋ] [greɪn]) , - - ([hænd] - [stoʊn]) .
Metapail (hand - stone for pounding grain) , ndiro nyupa (hand - stone) .
- (手 - 石头 为了 猛击 粮食) , - - (手 - 石头) .

Metapail（用于捣碎谷物的手石）、ndiro nyupa（手石）。

[mə'tɑ:ti, mei'tɑ:tei] (['mi:lɪŋ] [stoʊn] , ['mɔ:rtər]) , - ; = [stoʊn] .
Metate (**mealing** **stone** , **mortar**) , **nyupá** ; = **stone** .
石磨 (用餐 石头 , 砂浆) , - ; = 石头 .

Metat（磨石、砂浆）、nyupá； = 石头。

[mɪl] ['wʊmən] , [ə; eɪ] , - tapa´ - .
Mill **woman** , **a** , **nasinyamo** **tapa´** **kupᵘi** .
磨 女士 , 一个 , - tapa´ - .

磨坊妇女，a，nasinyamo tapa´ kupᵘi。

[moʊl] , nyu´kupu .
Mole , **nyu´kupu** .
痣 , nyu´kupu .

鼹鼠，nyu´kupu。

[kɑ:mp] . [ˌɑ:rmə'dɪloʊ] .
Comp . **armadillo** .
计算机 . 犰狳 .

犰狳。

['mʌni] , najmo´ .
Money , **najmo´** .
钱 , najmo´ .

钱，najmo´。

[kɑ:mp] . ['sɪlvər] .
Comp . **silver** .
计算机 . 银 .

银牌。

['mʌŋki] , ['næmbi] .
Monkey , **nambi** .
猴 , 南比 .

猴子，nambi。

[mu:n] , [ju] .
Moon , **yu** .
月亮 , yu .

月亮，yu。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- .
yujú .
- .

yujú。

['mʌðər] , - ; ['njɑ:ˌmi:] ; - ; [es] . - .
Mother , **ngumo** ; **nyame** ; **ngimo** ; **S** . **goomo** .
母亲 , - ; 尼亚梅 ; - ; S . - .

母亲，恩古莫；尼亚梅；恩吉莫； S.古莫。

[ɑ:r] . - .
R . **guirmoh** .
拉 . - .

R. guirmoh。

['maʊnt(ə)n] , [hɪl] , ['tɪri] , ['dɪri] .
Mountain , **hill** , **tiri** , **diri** .
山 , 爬坡道 , 蒂里 , 迪里 .

山，丘陵，tiri，diri。

[maʊθ] , - ; [ɑːr] . - .
Mouth , nyunsu ; R . ñunzu .
嘴 , - ; 拉 . - .

口，nyunsu；R. ñunzu。

[mʌtʃ] , - .
Much , pókopi .
很多 , - .

很多，pókopi。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于曼格语的笔记：一种曾在尼加(Notes on the Mangue An Extinct Dialect)
第2/2页

[məskiːtoʊ] , - .
Musquito , néju .
蚊子 , - .

蚊子，néju。

- ([meɪz] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [fleʃ]) , - - .
Nacatamal (maize cooked with flesh) , nyuga mpume .
- (玉米 煮熟 和 肉) , - - .

Nacatamal（与肉一起煮熟的玉米），nyuga mpume。

[kɑːmp] . [təˈmɑːl] .
Comp . tamal .
计算机 . 玉米粉蒸肉 .

玉米粉蒸肉。

[ˈneɪvl] , - .
Navel , ngutinyamo .
脐 , - .

肚脐，ngutinyamo。

[nɪr] , - .
Near , kopunapu .
靠近 , - .

附近，科普纳普。

[nek] , - .
Neck , nkoⁱ .
脖子 , - .

脖子，nkoⁱ。

[ˈniːgroʊ] , [ə; eɪ] , nanso´me .
Negro , a , nanso´me .
黑人 , 一个 , nanso´me .

Negro，a，nanso´me。

[kɑːmp] . [blæk] .
Comp . black .
计算机 . 黑色的 .

计算机黑色。

[ˈnefjuː] , - - .
Nephew , batsún kényamo .
侄子 , - - .

Nephew, batsún kényamo.

[nest] , - .
Nest , ngä .
巢 , - .

Nest，ngä。

[kɑːmp] . [haʊs] .
Comp . house .
计算机 . 房子 .

合租房。

[net] ([fɔːr; fər] ['kæriɪŋ]) , - , ['nɑːmuː] .
Net (for carrying) , niskupu , namu .
网 (为了 携带) , - , 纳姆 .

Net (for carry), niskupu, namu.

[net] ([fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ]) , - ; - [ˌes 'iː]['juːdʒuː] .
Net (for fishing) , najkupu ; niskupu se yuju .
网 (为了 钓鱼) , - ; - 塞 yuju .

网（用于捕鱼）、najkupu； niskupu se yuju。

[naɪt] , - ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪt]) .
Night , koyujmi (it is now night) .
夜晚 , - (它 是 现在 夜晚) .

Night, koyujmi（现在是晚上）。

[noʊ] , - .
No , áku .
不 , - .

不，áku。

[noʊz] , - ; [ɑːr] . - . [-]
Nose , nyungú ; R . nuñgu . [16]
鼻子 , - ; 拉 . - . [-]

鼻子，nyungú；R. nuñgu.[16]

[oʊld][mæn] , kopoˊ .
Old man , kopoˊ .
老的 男人 , kopoˊ .

老头，kopoˊ。

[kɑːmp] . ['ænsestər] .
Comp . ancestor .
计算机 . 祖先 .

比较祖先。

[oʊld]['wʊmən] , - , - .
Old woman , nakaⁱ , naskaⁱme .
老的 女士 , - , - .

老妇人，nakaⁱ，naskaⁱ我。

[əˈpɑːsəm] , - .
Opossum , niyú .
负鼠 , - .

负鼠，niyú。

['ɔːrf(ə)n] , - .
Orphan , butájmu .
孤儿 , - .

孤儿，butájmu。

[peɪn] , - .
Pain , gaime .
疼痛 , - .

痛苦，游戏。

['pærət] , - .
Parrot , nimbusojo .
鹦鹉 , - .

鹦鹉，nimbusojo。

[pɜːrl] ['kʌlər] (-) , - .
Pearl color (nacar) , narimbame .
珍珠 颜色 (-) , - .

珍珠色（nacar），narimbame。

['peb(ə)l] , ['naɪpə; 'niːpə] .
Pebble , nipa .
卵石 , 尼帕棕榈 .

卵石，尼帕棕榈。

[kɑːmp] . [stoʊn] .
Comp . stone .
计算机 . 石头 .

复合石材。

['piːnɪs] , - .
Penis , buᵃyore .
阴茎 , - .

阴茎，buᵃyore。

['petɪkəʊts] , - ; - .
Petticoats , nimbusame ; nambusangume .
衬裙 , - ; - .

Petticoats, nimbusame; nambusangume.

[kɑːmp] . ['mænt(ə)l] .
Comp . mantle .
计算机 . 地幔 .

地幔。

['pɪdʒɪn] , - .
Pigeon , nyurinyamo .
鸽子 , - .

鸽子，nyurinyamo。

['paɪnæp(ə)l] , - .
Pineapple , nindi .
菠萝 , - .

菠萝，nindi。

[pɪ'noʊleɪ; piː'noʊleɪ; piː'noʊli; pɪ'noʊli] ([meɪz] ['roʊstɪd] [ænd; ənd]['pʌlvəraizd]) , - .
Pinole (maize roasted and pulverized) , nambari .
皮诺尔 (玉米 烤 和 粉碎的) , - .

皮诺尔（烤玉米磨碎），南巴里。

[pɪ'soʊti] ([ə; eɪ]['bædʒər] ?) , - .
Pisote (a badger ?) , nyundi .
皮索特 (一个 獾 ?) , - .

Pisote（獾? ），nyundi。

['plæntɪn,'plænteɪn] , [griːn] , - , - .
Plantain , green , nirinte , nikotona .
芭蕉 , 绿色的 , - , - .

车前草，绿色，nirinte，nikotona。

['plæntɪn,'plænteɪn] , [raɪp] , - .
Plantain , ripe , ndurime .
芭蕉 , 成熟 , - .

车前草，成熟，ndurime。

[pleɪt] ([ʌv; əv][draɪd] [gʊrd]) , - .
Plate (of dried gourd) , nambira .
盘子 (的 干燥 葫芦) , - .

（干葫芦制成的）盘子，nambira。

['plaiədiːz] , [ðə; ði] , - .
Pleiades , the , napopo .
昴 , 这 , - .

昴星团，napopo。

[pʊr] , - , - .
Poor , nambájimo , nambainjume .
贫穷的 , - , - .

可怜的，nambajimo，nambainjume。

['prɪti] , - .
Pretty , tapustxuya .
漂亮的 , - .

漂亮，tapustxuya。

[priːst] , - .
Priest , kuʷjkʷé .
牧师 , - .

Priest, kuʷjkʷé.

['praɪvəts] (['fiːmeɪl]) , - motxo´tete .
Privates (female) , sungipʷai motxo´tete .
士兵 (女性) , - motxo´tete .

二等兵（女），sungipʷai motxo´tete。

['ræbɪt] , - .
Rabbit , nyuku .
兔子 , - .

兔子，nyuku。

[kɑːmp] . ['lɪzərd] .
Comp . lizard .
计算机 . 蜥蜴 .

蜥蜴。

[reɪn] , [nɪmbuː] .
Rain , nimbu .
雨 , 柠檬 .

雨，nimbu。

[kɑːmp] . ['wɔːtər] .
Comp . water .
计算机 . 水 .

复合水。

[ræt] , ['nɑːŋgi] .
Rat , nangi .
鼠 , 南吉 .

老鼠，nangi。

[red] , - .
Red , arimbome .
红色的 , - .

红色，arimbome。

[riːd] , - .
Reed , néjeri .
芦苇 , - .

芦苇，néjeri。

[raɪnd] ([piːl]) , nansoʷa´ .
Rind (peel) , nansoʷa´ .
果皮 (果皮) , nansoʷa´ .

皮，nansoʷa´。

[kɑːmp] . [bɑːrk] .
Comp . bark .
计算机 . 吠 .

比较树皮。

['rɪvər] , - .
River , neju .
河 , - .

河，尼州。

[roʊd] , ['nɪroʊ] .
Road , niro .
路 , 尼罗 .

路，尼罗。

[ru:f] , - , nakamu´ .
Roof , nimú , nakamu´ .
屋顶 , - , nakamu´ .

Roof, nimú, nakamu´.

[ru:m] , [ə'pɑ:rtmənt] , - .
Room , apartment , nakangu .
房间 , 公寓 , - .

房间，公寓，nakangu。

[kɑ:mp] . [hoʊm] .
Comp . home .
计算机 . 家 .

综合住宅。

[roʊp] , [strɪŋ] ([mə'kɑ:ti]) , - .
Rope , string (mecate) , nyuⁱ .
绳索 , 细绳 (梅卡特) , - .

绳子，线（mecate），nyuⁱ。

[sə'kɑ:ti] ([ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [græs]) , - , - .
Sacate (a species of grass) , nimú , nakamo .
萨卡特 (一个 物种 的 草) , - , - .

Sacate（一种草）、nimú、nakamo。

[sə'laɪvə] , - .
Saliva , nimbójmo .
唾液 , - .

唾液，nimbójmo。

[sɔ:lt] , ['ni:ri:] .
Salt , niri .
盐 , 尼里 .

盐，niri。

['sænd(ə)l] , [ɔ:r] ['mɑ:kəsɪn] , - , - .
Sandal , or moccasin , nyansu , ninsu .
凉鞋 , 或者 鹿皮鞋 , - , - .

凉鞋，或莫卡辛鞋，nyansu，ninsu。

[sə'poʊti] , [red] ([ə; eɪ] [fru:t]) , noxa´ , nyuxa´ .
Sapote , red (a fruit) , noxa´ , nyuxa´ .
人心果 , 红色的 (一个 水果) , noxa´ , nyuxa´ .

人心果，红色（一种水果），noxa´，nyuxa´。

['skɔ:rpiən] , - . [-]
Scorpion , nyumbukukí . [17]
蝎 , - . [-]

蝎子，nyumbukukí.[17]

[si:] , [nɪmbu:] - .
Sea , nimbu yumbu .
海 , 柠檬 - .

海，柠檬。

[ʃiː; ʃi] , [prɒn] .
She , pron .
她 , 发音 .

她，pron。

- .
neja .
- .

内贾。

[siː] [hiː; hi] .
See He .
看 他 .

见他。

[ʃɜːrt] , [fɔːr; fər][men] , - .
Shirt , for men , mboyú .
衬衫 , 为了 男人 , - .

男士衬衫，mboyú。

[ʃɜːrt] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , - .
Shirt , of women , nayu .
衬衫 , 的 女性 , - .

女式衬衫，nayu。

[ʃɔːr] , [nɪndə] .
Shore , ninda .
支撑 , 忍者 .

岸，ninda。

[kɑːmp] . [leɪk] .
Comp . lake .
计算机 . 湖 .

比较湖。

['ʃoʊldər] , - .
Shoulder , inkuⁱ .
肩膀 , - .

肩部，inkuⁱ。

['sɪlvər] , - .
Silver , najmo .
银 , - .

银，najmo。

[kɑːmp] . ['mʌni] .
Comp . money .
计算机 . 钱 .

补偿金。

[sɪŋ] , [tuː; tə] , - .
Sing , to , undamo .
唱歌 , 到 , - .

唱歌，到，undamo。

['sɪstər] , - , ['mæmboʊ] .
Sister , boronyamo , mambo .
姐姐 , - , 曼波舞 .

姐妹，boronyamo，mambo。

[kɑːmp] . ['brʌðər] .
Comp . brother .
计算机 . 兄弟 .

兄弟。

[skɪn] , [haɪd] ([ʌv; əv] ['ænɪmlz]) , - , - , - [suː] .
Skin , hide (of animals) , nínsu , nansú , nyún su .
皮肤 , 隐藏 (的 动物) , - , - , - 苏 .

皮、皮（动物的）、nínsu、nansú、nyún su。

[sliːp] , [tuː; tə] , ['nɑːguː] .
Sleep , to , nagu .
睡觉 , 到 , 纳古 .

睡眠，到，nagu。

[smɔːl] , - , - .
Small , txote , nyamo .
小的 , - , - .

小的，txote，nyamo。

[kɑːmp] . [loʊ] .
Comp . low .
计算机 . 低的 .

比较低。

[smoʊk] , - ; [es] . - .
Smoke , nyujmi ; S . nemare .
抽烟 , - ; S . - .

Smoke, nyujmi; S. nemare.

[sneɪk] , - .
Snake , nyurí .
蛇 , - .

Snake，nyurí。

[tʃæp] . - .
Chap . nulú .
查普 . - .

努鲁章。

[kɑːmp] . [bɜːrd][ænd; ənd] ['flaʊər] .
Comp . bird and flower .
计算机 . 鸟 和 花 .

鸟类和花卉。

[sʌn] , ['bɑːnjə, 'bænjə] .
Son , banya .
儿子 , 巴尼亚 .

儿子，班亚。

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , - .
Son - in - law , ngismó .
儿子 - 在 - 法律 , - .

女婿，ngismó。

['sɔːrsərər] , - .
Sorcerer , nyuʷja .
巫师 , - .

巫师，nyuʷja。

['saʊər] , - .
Sour , yagu .
酸的 , - .

酸，yagu。

[spiːk] , [tuː; tə] , ['nɑːtə] , ['ɪmpər] .
Speak , to , nata , imper .
说话 , 到 , 娜塔 , 不可 .

说话，对，nata，命令。

papa´me .
papa´me .
papa´me .

爸爸。

['skwɜːrəl] , - .
Squirrel , naré .
松鼠 , - .

松鼠，naré。

[staːr] , - ; [ɑːr] . ['nuːti] ; [es] . - .
Star , nyutí ; R . nuti ; S . nuete .
星星 , - ; 拉 . 营养 ; S . - .

星星，nyutí； R. 努蒂； S. nuete。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- .
nahuiti .
- .

纳胡伊蒂。

[stoʊn] , [rɑːk] , - ([ˌpiːˈɛl] . ['naɪpə; 'niːpə]) .
Stone , rock , nyupá (pl . nipa) .
石头 , 岩石 , - (pl . 尼帕棕榈) .

石头，岩石，nyupá (pl. nipa)。

[stuːl] , ['nɑːmbuː]['kuː] ta´ .
Stool , nambu ku ta´ .
凳子 , 南部 库 ta´ .

凳子，nambu ku ta´。

['ʃʊgər] , - .
Sugar , nombó .
糖 , - .

Sugar，nombó。

[kɑːmp] . [swiːt] .
Comp . sweet .
计算机 . 甜的 .

甜。

[sʌn] , - , ['noʊmoʊ] ; [es] . - .
Sun , nyumbᵘi , nomo ; S . numbu .
太阳 , - , nomo ; S . - .

太阳，nyumbᵘi，nomo； S.numbu。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

- .
mapíju .
- .

mapíju.

[kɑːmp] . [muːn] .
Comp . moon .
计算机 . 月亮 .

比较月亮。

[swiːt] , nombo´ .
Sweet , nombo´ .
甜的 , nombo´ .

甜，nombo´。

[təˈmɑːl] ([ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsweitənd] [meɪz]) , - .
Tamal (a dumpling of sweetened maize) , nyuga .
玉米粉蒸肉 (一个 饺子 的 加糖 玉米) , - .

Tamal（一种甜玉米饺子），nyuga。

[ˈteɪpər] , [ðə; ði] , - [ˈmʌndi] .
Tapir , the , nyumpié mandi .
貘 , 这 , - 曼迪 .

貘，这，nyumpié mandi。

[kɑːmp] . [ˈfɔːrɪst] .
Comp . forest .
计算机 . 森林 .

比较森林。

[ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ] , [nɪmbuː] [ˈneɪt] .
Tear , a , nimbu nate .
撕 , 一个 , 柠檬 内特 .

眼泪，a，nimbu nate。

[kɑːmp] . [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [aɪ] .
Comp . water and eye .
计算机 . 水 和 眼睛 .

比较水和眼睛。

[ɔːr] [ˈkʊkɪŋ] [stoʊn] , - - ([θriː] [stoʊnz]) , - ([siː] , [tuː; tə] [kʊk]) ,
Tenamaste or cooking stone , hajmi nyugu (three stones) , nakupasí (see , to cook) ,
特纳马斯特 或者 烹饪 石头 , - - (三 石头) , - (看 , 到 厨师) ,
nikusugo´ .
nikusugo´ .
nikusugo´ .

Tenamaste 或烹饪石，hajmi nyugu（三块石头），nakupasí（参见，烹饪），nikusugo´。

[θiːf] , tiposi´tinyo .
Thief , tiposi´tinyo .
贼 , tiposi´tinyo .

Thief, tiposi´tinyo.

[θɔːrn] , [ˌen ˈaɪ] , - .
Thorn , ni , nindi .
刺 , ni , - .

荆棘，ni，nindi。

[ˈθʌndər] , [kɔɪ] tapu´meme ; [lɪt] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndərz] .
Thunder , koi tapu´meme ; lit , “ it thunders .
雷 , 锦鲤 tapu´meme ; 点燃 , “ 它 雷声 .

Thunder, koi tapu´meme; lit, “它打雷。

” [θrʌʃ] , - .
” Thrush , nyújᵘa .
” 画眉 , - .

“画眉，nyújᵘa。

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [kæˈprɪmʌlgəs] .
A species of Caprimulgus .
一个 物种 的 夜鹰 .

夜鹰属的一种鸟类。

[tɪk] , - , - .
Tick , nambisá , nansumá .
打钩 , - , - .

Tick, nambisá, nansumá.

['taɪgər] , ['dʒægwɑːr] , - .
Tiger , jaguar , nyumbú .
老虎 , 美洲豹 , - .

Tiger, jaguar, nyumbú.

[kɑːmp] . ['ænɪm(ə)l] .
Comp . animal .
计算机 . 动物 .

比较动物。

['tɪst] ([ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][kə'kaʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , - .
Tiste (a drink of cacao , etc .) , nimbyusi .
蒂斯特 (一个 喝 的 可可 , ETC .) , - .

Tiste（可可等饮料），nimbusi。

[kɑːmp] . ['wɔːtər] .
Comp . water .
计算机 . 水 .

复合水。

[toʊd] , - . [-]
Toad , natakopó . [18]
蟾蜍 , - . [-]

Toad，natakopó.[18]

[tə'bækoʊ] , - ; - ; [es] . - .
Tobacco , nyumurime ; nimburime ; S . nemurema .
烟草 , - ; - ; S . - .

烟草、numurime；宁布里姆； S. nemurema。

[tuː; tə] [smoʊk] [tə'bækoʊ] , - [nɪmbuː]['riːmiː] .
To smoke tobacco , fasomo nimbu rimi .
到 抽烟 烟草 , - 柠檬 里米 .

抽烟草，fasomo nimbu rimi。

[toʊ'mɑːteɪ] , - .
Tomate , naripo .
番茄 , - .

Tomate，naripo。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - .
To - morrow , majimi .
到 - 明天 , - .

明天，majimi。

[kɑːmp] . ['jestərdeɪ] .
Comp . yesterday .
计算机 . 昨天 .

昨天完成。

[tʌŋ] , - .
Tongue , grijᵘí .
舌头 , - .

舌头，grijᵘí。

[tuːθ] , ['niːdʒiː] .
Tooth , niji .
齿 , niji .

牙齿，尼吉。

[tɔːrˈtiːə] , - .
Tortilla , noⁱ .
玉米饼 , - .

玉米饼，没有。

- ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɔːrn] - [bred]) , - - .
Totoposte (a kind of corn - bread) , nyua yanjí .
- (一个 种类 的 玉米 - 面包) , - - .

Totoposte（一种玉米面包），nyua yanjí。

[taʊn] , - [ˈpuːmə] , - .
Town , namá puma , namépume .
镇 , - 彪马 , - .

Town, namá puma, namépume.

[triː] , [ˈɛnˈwaɪˈeɪ] .
Tree , nya .
树 , 尼亚 .

树，喵。

[kɑːmp] . [wʊd] .
Comp . wood .
计算机 . 木头 .

复合木材。

[trɔːf] , - .
Trough , nimbóya .
槽 , - .

槽，nimbóya。

[kɑːmp] . [ˈwɔːtər] .
Comp . water .
计算机 . 水 .

复合水。

[ˈtɜːrt(ə)l] , [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , - .
Turtle , of water , nyuka .
龟 , 的 水 , - .

水龟，nyuka。

[ˈʌgli] , - .
Ugly , ganyame .
丑陋的 , - .

丑陋，ganyame。

[kɑːmp] . [bæd] .
Comp . bad .
计算机 . 坏的 .

电脑不好。

[ˈjuːniəu] ([ðə; ði] [ʃel] [soʊ] - [kɔːld]) , - .
Unio (the shell so - called) , nyukanyamu .
联合 (这 壳 所以 - 称为) , - .

Unio（所谓的 shell），nyukanyamu。

[ˈveɪpər] ([mɪst] , [stiːm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) , - .
Vapor (mist , steam , etc .) , ndipí .
汽 (薄雾 , 蒸汽 , ETC .) , - .

Vapor (mist, steam, etc.), ndipí.

[veɪs] ([ˈtɪnədʒə]) , - .
Vase (tinaja) , nojpú .
花瓶 (蒂娜哈) , - .

花瓶（tinaja），nojpú。

['wɔːʃˌwʊmən] , - tapapa´poro .
Washwoman , nasinyamo tapapa´poro .
洗衣妇 , - tapapa´poro .

洗衣妇，nasinyamo tapapa´poro。

[wɑːsp] , - (?) .
Wasp , najú (?) .
黄蜂 , - (?) .

Wasp, najú (?).

['wɔːtər] , - .
Water , nimbú .
水 , - .

水，nimbú。

[wæks] , [ˌɛn'waɪ'juː] .
Wax , nyu .
蜡 , 纽约大学 .

蜡，纽约大学。

[wel] ([naʊn]) , ['kiːtə] .
Well (noun) , kita .
出色地 (名词) , 基塔 .

嗯（名词），kita。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ˌen diː 'iː] .
nde .
nde .

nde。

[waɪt] , - .
White , nandirime .
白色的 , - .

白色，nandirime。

[waɪf] , - , - .
Wife , mboome , njujmi .
妻子 , - , - .

妻子，mboome，njujmi。

[kɑːmp] . ['hʌzbənd] .
Comp . husband .
计算机 . 丈夫 .

丈夫。

[wɪnd] , nitiu´ ; - .
Wind , nitiu´ ; níjtʲu .
风 , nitiu´ ; - .

Wind, nitiu´; níjtʲu.

[es] . - .
S . neshtu .
S . - .

S. neshtu。

['wʊmən] , ['noʊdʒiː] , ['nɑːsi] .
Woman , noji , nasi .
女士 , noji , 纳西 .

女人，noji，nasi。

[wʊd] , ['ɛn'waɪ'eɪ] , - (?) .
Wood , nya , nindomi (?) .
木头 , 尼亚 , - (?) .

Wood, nya, nindomi (?).

['jeloʊ] , - .
Yellow , nandiume .
黄色的 , - .

黄色，南极石。

[jes] , [ən] ; - (?) .
Yes , un ; taspo (?) .
是的 , 联合国 ; - (?) .

是的，un; taspo (?)。

['jestərdeɪ] , [jɑːdʒiːmi] .
Yesterday , yajimi .
昨天 , 矢岛 .

昨天，yajimi。

['juːkə] ([ðə; ði] - ['mænɪhɑːt]) , ['nɔɪə] , [naɪə] .
Yuca (the Yatropha manihot) , noya , nuya .
木薯 (这 - 木薯) , 诺亚 , 努亚 .

Yuca（Yatropa manihot）、noya、nuya。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

['niːjə] .
niya .
尼亚 .

尼亚。

['nuːmɜ-əlz] .
Numerals .
数字 .

数字。

[wʌn] . [taɪk] .
1 . tike .
1 . 小孩 .

1. 小孩。

[ˌtuː'tuː] . [hɑː] , [jɑː] , ['dʒeimi] , ['dʒoʊdʒoʊ] . [θriː] .
2 . ha , ja , jami , jojo . 3 .
2 . 哈 , 是 , 贾米 , 乔乔 . 3 .

2. 哈，贾，贾米，乔乔。3.

- , - .
hajmi , jajame .
- , - .

hajmi，jajame。

[fɔːr] . - .
4 . hahome .
4 . - .

4. 哈霍姆。

[faɪv] . - .
5 . hagujmi .
5 . - .

5. hagujmi。

- . - . - .
10 . jendo . 20 .
- . - . - .

10. jendo.20。

- . - .
jajué . 800 .
- . - .

jajué.800。

- . [-]
jaⁱmbí . [19]
- . [-]

jaⁱmbí.[19]

[ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə][biː; bi] , ” [ɑːr] .
The Verb “ to be , ” R .
这 动词 “ 到 是 , ” 拉 .

动词“是”，R.

[aɪ][ˌeɪ 'em] , - .
I am , cejo .
我 是 , - .

我是，cejo。

[ðaʊ] [ɑːrt] , - .
Thou art , simuh .
你 艺术 , - .

你是，simuh。

[hiː; hi][ɪz] , - ['suːmuː] .
He is , neje sumu .
他 是 , - 苏木 .

他是，neje sumu。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɪs][miː] [mʌ] .
We are , cis mi muh .
我们 是 , 顺式 米 嗯 .

我们是，cis mi muh。

['proʊnaʊnz] .
Pronouns .
代词 .

代词。

[aɪ] , ['sɑːhoʊ] , [es] .
I , saho , S .
我 , 佐霍 , S .

我，saho，S.

[maɪ] , ['æmbə] , [ˌem biː 'eɪ] .
My , amba , mba .
我的 , 安巴 , MBA .

我的，amba，mba。

[hiː; hi] , - , [ɑːr] .
He , neje , R .
他 , - , 拉 .

他，neje，R。

[ʃiː; ʃi] , - , [ɑːr] .
She , neja , R .
她 , - , 拉 .

她，内贾，R。

[freɪzɪz] .
Phrases .
短语 .

短语。

[kɔɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [dɑːn] .
Koi **múrio** **,** **It** **is** **already** **dawn** **.**
锦鲤 - , 它 是 已经 黎明 .

Koi múrio，天已经亮了。

[kɔɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [naɪt] .
Koi **yujmi** **,** **It** **is** **already** **night** **.**
锦鲤 - , 它 是 已经 夜晚 .

Koi yujmi，夜已深。

[kɔɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
Koi **prijpi** **,** **It** **is** **already** **growing** **dark** **.**
锦鲤 - , 它 是 已经 生长 黑暗的 .

Koi prijpi，天色已经暗了。

[kɔɪ] - , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['jʊrɪneɪt] .
Koi **újumbo** **,** **He** **has** **already** **urinated** **.**
锦鲤 - , 他 有 已经 尿液 .

Koi újumbo，他已经小便了。

[kɔɪ] - - , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .
Koi **gaimi** **ndiro** **,** **He** **gave** **me** **his** **hand** **.**
锦鲤 - - , 他 给予 我 他的 手 .

Koi gaimi ndiro，他向我伸出了手。

[kɔɪ] [peɪdʒoʊ]['nɑːmɑː] - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ([jə] [ˌem 'iː] [vɔɪ] [ə; eɪ][lɑː]['mwɛrteɪ]) .
Koi **pajo** **nama** **siñú** **,** **I** **am** **going** **to** **die** **(** **ya** **me** **voy** **a** **la** **muerte** **)** **.**
锦鲤 帕霍 名字 - , 我 是 去 到 死 (是的 我 航程 一个 拉 死亡) .

Koi pajo nama siñú，我要死了（ya me voy a la muerte）。

[kɔɪ] - [liː] -
Koi **-** **li** **nimbuyati**
锦鲤 - 李 -

Koi-li nimbuyati

, [aɪ][dræŋk][sʌm; səm]['brændi] .
, **I** **drank** **some** **brandy** **.**
, 我 喝 一些 白兰地 .

我喝了些白兰地。

[kɔɪ] - - - ñumbíˊ , [aɪ] [eɪt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
Koi **-** **tā** **cutaca** **ñumbíˊ** **,** **I** **ate** **like** **a** **dog** **.**
锦鲤 - - - ñumbíˊ , 我 吃 喜欢 一个 狗 .

Koi-tā cutaca ñumbíˊ，我吃得像条狗。

[kɔɪ] - [liː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - , [aɪ] [eɪt] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] .
Koi **-** **li** **gipomo** **ga** **muningui** **,** **I** **ate** **broth** **with** **chile** **.**
锦鲤 - 李 - ga - , 我 吃 肉汤 和 智利 .

Koi-li gipomo ga muningui，我吃了智利肉汤。

- ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - - , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr] .
Tagüaime **ga** **muñunso** **yokᵘe** **,** **Give** **me** **a** **large** **jar** **.**
- ga - - , 给 我 一个 大的 罐 .

Tagüaime ga muñunso yokᵘe, Give me a large jar.

['tɑːri] - , [ɑːn] - ?
Tari **nimbuin** **,** **on** **güari** **?**
塔里 - , 在 - ?

Tari nimbuin，on güari?

[wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['tɪst] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
Will you drink some tiste , or will you not ?
将要 你 喝 一些 蒂斯特 , 或者 将要 你 不是 ?

你喝点tiste酒吗？还是不喝?

- [ˌjuː 'es] [mɑː] ?
Oyat us ma ?
- 我们 玛 ?

Oyat us ma?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] . [iː] . , [hɑːt] [ɔːr] [koʊld]) ?
How do you like it (i . e . , hot or cold) ?
如何 做 你 喜欢 它 (我 . e . , 热的 或者 寒冷的) ?

你喜欢热的还是冷的?

- - , } ['meni] ['piːp(ə)l] .
Pókopi ndijpo , } Many people .
- - , } 许多 人们 .

Pókopi ndijpo, } 很多人。

['tɑːkuː] - - ,
Taku pámu ndijpú ,
拓木 - - ,

Taku pámu ndijpú,

[kɔɪ] ['dʒiːni] - , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .
Koi jini kújkᵘe , His father died .
锦鲤 吉尼 - , 他的 父亲 死亡 .

Koi jini kújkᵘe，他的父亲去世了。

['mʊri] - , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
Muri kagroⁱ , Here is the old woman .
穆里 - , 这里 是 这 老的 女士 .

Muri kagroⁱ，这位是老妇人。

[ˌeɪ 'aɪ] - ['dʒuː] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] .
Ai nambunú ju , I have a pain in the belly .
人工智能 - 朱 , 我 有 一个 疼痛 在 这 腹部 .

Ai nambunú ju, I have a pain in the abdominal.

[ˌen 'aɪ] [kɔɪ] ['saɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːt] .
Ni koi sime , You have already bought .
尼 锦鲤 西姆 , 你 有 已经 买 .

Ni koi sime，你已经买了。

[peɪ] [jə] ['puːti] - , [goʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Pe ya puti nakutá , Go and lie down in the room .
佩 是的 普蒂 - , 去 和 说谎 向下 在 这 房间 .

Pe ya puti nakutá, Go and lie down in the room.

['tiki] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] .
Tiki numapuna , It is the town .
提基 - , 它 是 这 镇 .

Tiki numapuna，那就是这座城镇。

[nɑːm] [buː] ['miːhoʊ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [wiːk] .
Nam bu mejo , His stomach is weak .
南 布 mejo , 他的 胃 是 虚弱的 .

Nam bu mejo，他的胃不好。

[kɔɪ] - [nɪmbuː] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ɔːl'redi] [wɔːrm] .
Koi tsujmú nimbu , The water is already warm .
锦鲤 - 柠檬 , 这 水 是 已经 温暖的 .

Koi tsujmú nimbu, The water is already warm.

[kɔɪ] - [nɪmbuː] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɔːl'redi] [koʊld] . [-]
Koi puró nimbu , The water is already cold . [20]
锦鲤 - 柠檬 , 这 水 是 已经 寒冷的 . [-]

Koi puró nimbu, The water is already cold.[20]

[kɔɪ] ['pɪroʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] .
Koi piro , He has already come .
锦鲤 皮罗 , 他 有 已经 来 .

Koi piro，他已经来了。

['pɑːmi] - , [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [gʊd] .
Pami nyumuta , The food is good .
帕米 - , 这 食物 是 好的 .

Pami nyumuta，食物很好。

- - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːtɪd] .
Cajo rismoh , I am seated .
- - , 我 是 坐着 .

Cajo rismoh，我已就座。

- ['zumə] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
Neje zuma rimah , They are lying down .
- 祖玛 - , 他们 是 说谎 向下 .

Neje zuma rimah，他们躺下了。

['geɪ] [keɪn] [nɔi] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tɔːr'tiːə] .
Guay cane noy , Give me a piece of tortilla .
盖伊 甘蔗 诺伊 , 给 我 一个 片 的 玉米饼 .

Guay cane noy, 给我一块玉米饼。

[kɔɪ] - , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] .
Koi guaja , I have already given you some .
锦鲤 - , 我 有 已经 给定 你 一些 .

Koi guaja，我已经给你一些了。

- , [nɑːt] [jet] .
Garoh , Not yet .
- , 不是 然而 .

Garoh：还没呢。

- } [teɪk] [sʌm; səm] !
Ejeh } Take some !
- } 拿 一些 !

Ejeh } 拿一些!

['uːdʒiː] !
Uji !
宇治 !

宇治!

- ?
Susupusca ?
- ?

Susupusca?

} [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
} How are you ?
} 如何 是 你 ?

} 你好吗?

- [miː][moʊ] ?
Kuj mi mo ?
- 米 莫 ?

Kuj mi mo?

Ko´ [miː] muya´ [aɪ]['kuː] ?
Ko´ mi muya´ i ku ?
Ko´ 米 muya´ 我 库 ?

Ko´ mi muya´ i ku?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And you , how are you ?
和 你 , 如何 是 你 ?

你呢？你好吗?

[kæmoʊ] - - , ['nɑːsi] - [kæmoʊ] ?
Camo cujmi umyaique , Nasi pujimo camo ?
迷彩 - - , 纳西 - 迷彩 ?

迷彩 cujmi umyaique，Nasi pujimo 迷彩?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
There is nothing new ; and you , how are you ?
那里 是 没有什么 新的 ; 和 你 , 如何 是 你 ?

没什么新鲜事；你呢?

- , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Gusapo , Take a seat .
- , 拿 一个 座位 .

古萨波，请坐。

[nɑːm] bro´ - ['jɑːdʒiː] ?
Nam bro´ gatsuro yaji ?
南 bro´ - 雅吉 ?

Nam bro´ gatsuro yaji?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['jestərdeɪ] ?
Why did you not come yesterday ?
为什么 做过 你 不是 来 昨天 ?

你昨天为什么没来?

[kɔɪ] - , [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] .
Koi kᵘeme , I was up there .
锦鲤 - , 我 曾是 向上 那里 .

Koi kᵘeme，我当时就在那里。

['kuːpə] - , [seɪ'njɔːr] , [gʊd] - [baɪ] , [seɪ'njɔːr] .
Kupa kastai , Señor , Good - by , Señor .
库帕 - , 先生 , 好的 - 经过 , 先生 .

Kupa kastai，先生，再见，先生。

- - , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .
Nohue opome , A tall man .
- - , 一个 高的 男人 .

Nohue opome，一个高个子男人。

['ɛn'waɪ'eɪ] - , [ə; eɪ] [haɪ] [triː] .
Nya opome , A high tree .
尼亚 - , 一个 高的 树 .

Nya opome，一棵高大的树。

['ɛn'waɪ'eɪ] - , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [triː] .
Nya nyamo , A short tree .
尼亚 - , 一个 短的 树 .

Nya nyamo，一棵矮树。

- - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .
Nyumbi yokᵘe , A large dog .
- - , 一个 大的 狗 .

Nyumbi yokᵘe，一只大狗。

- - , [ə; eɪ] [breɪv] [dɔːg] .
Nyumbi pusitʲu , A brave dog .
- - , 一个 勇敢的 狗 .

Nyumbi pusitʲu，一只勇敢的狗。

- - - , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [kʌmz] [reɪn] .
Kŏyómo nikújʲi nímbu , With thunder comes rain .
- - - , 和 雷 来 雨 .

Kŏyómo nikújʲi nímbu, With thunder comes rain.

- - - , [ɔːl'redi] [kʌmz] [ðə; ði][reɪn] .
Koⁱ pirami nimbʲí , Already comes the rain .
- - - , 已经 来 这 雨 .

Koⁱ pirami nimbʲí，已经下雨了。

- ['kuːnoʊ]['tiːpoʊ][kjuːnjoʊ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
Tapuko kuno tipo kunyo , Let us go to see the sick man .
- 久能 类型 训阳 , 让 我们 去 到 看 这 生病的 男人 .

Tapuko kuno tipo kunyo，我们去看看病人吧。

- , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [sɪŋz] .
Mundamó , The pigeon sings .
- , 这 鸽子 唱歌 .

Mundamó，鸽子在歌唱。

[ˌen diː 'iː][jæt] - [ɪz] [jə] ?
Nde yat supu is ya ?
nde 雅特 - 是 是的 ?

Nde yat supu is ya?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

- - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Tsupu nekajui , I am going to the garden .
- - , 我 是 去 到 这 花园 .

Tsupu nekajui，我要去花园。

- - - , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ([goʊ]) [leɪm] .
Munsu supu kujkui , They are (go) lame .
- - - , 他们 是 (去) 瘸 .

Munsu supu kujkui，他们是跛脚的。

- , [kʌm] [hɪr] .
Ropia , Come here .
- , 来 这里 .

罗皮亚，过来。

- [noʊ] - , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [swiːp] .
Ropia no somíngamo , Come here and sweep .
- 不 - , 来 这里 和 扫 .

Ropia no somíngamo, 过来扫地。

[kɔɪ] - ['nɑːtuːri] , [ðə; ði] - ([bɜːrd]) [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kraɪd] .
Koi apiñame naturi , The Chocollo (bird) has already cried .
锦鲤 - 自然 , 这 - (鸟) 有 已经 哭 .

Koi apiñame naturi, The Chocollo (bird) has already crying.

[kɔɪ] - - , [dʒoʊ'ænə][ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .
Koi píndih Juaná , Joanna is with child .
锦鲤 - - , 乔安娜 是 和 孩子 .

Koi píndih Juaná, Joanna is have child.

- ['mɑː] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] .
Pieyas mah , She already was .
- 玛 , 她 已经 曾是 .

Pieyas mah，她已经是了。

[lɑː]['putə] ([spæn] .)
La puta (Span .)
拉 普塔 (跨度 .)

La puta（西班牙语）

['ɑːnzuː] - , [ðə; ði] [hɔːr] [ðæt] [bɔːr] [ðiː] .
ansu punah , The whore that bore thee .
安苏 - , 这 妓女 那 钻孔 你 .

ansu punah，生下你的妓女。

- [pwiː] [mʌ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] .
Cumbú puy muh , I do not remember .
- 普伊 嗯 , 我 做 不是 记住 .

Cumbú puy muh，我不记得了。

- - [kɔɪ] - , [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
Neje rumu coy cuhme , He is already a great man .
- - 害羞 - , 他 是 已经 一个 伟大的 男人 .

Neje rumu coy cuhme, 他已经是一位伟大的人了。

['ɛnˌaɪ'ɛs] - - ?
Nis puzu punah ?
尼斯 - - ?

Nis puzu punah?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [fɔːrθ] ? [-]
What did she bring forth ? [21]
什么 做过 她 带来 前进 ? [-]

她生下了什么？[21]

['nɑːsi] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Naci ñamu , A little girl .
纳西 - , 一个 小的 女孩 .

Naci ñamu，一个小女孩。

['tɑːruː][miː'roʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [maɪn] .
Taru miro , They are all mine .
塔鲁 米罗 , 他们 是 全部 矿 .

Taru miro，它们都是我的。

- - , [ðæt] [ɪz][maɪ][hæf] .
Neja guirmiño , That is my half .
- - , 那 是 我的 一半 .

Neja guirmiño，那是我的一半。

- - ['puː][nɪndə] ?
Niora múta pu ninda ?
- - pu 忍者 ?

Niora múta pu ninda?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
Are you going to the shore ?
是 你 去 到 这 支撑 ?

你要去海边吗?

- , [jes] .
Taspo , Yes .
- , 是的 .

塔斯波，是的。

[jə] ['puː]['kæmuː] ,
Ya pu camu ,
呀 pu 卡姆 ,

雅普卡姆，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
In a little while .
在 一个 小的 尽管 .

稍等片刻。

[mjuː][kɔɪ]['siː'juː] , [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Mu koi cu pumé , Thou hast already seen it .
亩 锦鲤 cu 普梅 , 你 哈斯特 已经 已见 它 .

Mu koi cu pumé，你已经看到了。

[kɔɪ] ['siː'juː] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Koi cu pumé , I have already seen it .
锦鲤 cu 普梅 , 我 有 已经 已见 它 .

Koi cu pumé，我已经看过了。

- !
Uño !
- !

Uño!

[siː] !
See !
看 !

看!

[ˌem aɪ 'es] upa´ ?
Mis upa´ ?
误 upa´ ?

想念你吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

- - , } [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
Umimo uyako , } We are out of breath .
- - , } 我们 是 出去 的 气息 .

Umimo uyako, } 我们气喘吁吁。

['pɑːsi] - ,
Pasi pújimo ,
帕西 - ,

Pasi pújimo,

Pangare´ - , [biː; bi]['kwaɪət] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Pangare´ manijitaré , Be quiet , I will pay you to - morrow .
Pangare´ - , 是 安静的 , 我 将要 支付 你 到 - 明天 .

Pangare´ manijitaré，安静点，我明天会付钱给你。

- , [kɔɪ] - , [let] [juː 'es] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .
Gugapi , koy ujmi , Let us sleep , it is night .
- , koy - , 让 我们 睡觉 , 它 是 夜晚 .

Gugapi，koy ujmi，让我们睡觉吧，现在是晚上。

- - , - , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] !
Buᵘsi naª , munikako , Get away from here , you son of a devil !
- - , - , 得到 离开 从 这里 , 你 儿子 的 一个 魔鬼 !

Buᵘsi naª, munikako, Get away from here, you son of a devil!

[nɪm] bu´ ['tɑːhɔː,-həj] pa´yamo ?

Nim	**bu´**	**tajo**	**pa´yamo**	**?**
尼姆	bu´	塔霍	pa´yamo	?

Nim bu´ tajo pa´yamo?

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ?

What	**were**	**you**	**doing**	**by**	**the**	**water**	**?**
什么	是	你	正在做	经过	这	水	?

你当时在水边做什么?

- , [biː; bi] [gʊd] .

Tapame	**,**	**Be**	**good**	**.**
-	,	是	好的	.

塔帕梅，要乖。

- - - , [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Motan	**atima**	**nyumpia**	**,**	**You**	**come**	**on**	**horseback**	**.**
-	-	-	,	你	来	在	马背	.

Motan atima nyumpia，你骑马而来。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

Observations	**on**	**the**	**Vocabulary**	**.**
观察	在	这	词汇	.

词汇观察。

['priːfiksiz] . — [ðə; ði][moʊst]['friːkwənt] ['priːfiksiz][ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɑːr; ər][ˌɛn'waɪ'juː]

Prefixes	**.**	**—**	**The**	**most**	**frequent**	**prefixes**	**in**	**the**	**vocabulary**	**are**	**nyu**
前缀	.	—	这	最多	频繁	前缀	在	这	词汇	是	纽约大学

[ænd; ənd]['ɛn'waɪ'eɪ] .

and	**nya**	**.**
和	尼亚	.

前缀——词汇中最常见的前缀是 nyu 和 nya。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][naʊn] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɪk'sprest]

They	**probably**	**indicate**	**the**	**position**	**of**	**the**	**noun**	**as**	**independent**	**of**	**expressed**
他们	大概	表明	这	位置	的	这	名词	作为	独立的	的	表达

[pə'zesɪv] [rɪ'leɪʃnz] .

possessive	**relations**	**.**
所有格	关系	.

它们可能表明名词的位置与所表达的所有格关系无关。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtʃɑːpə'nɛk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kɑːmənli] .

In	**the**	**Chapanec**	**they**	**are**	**also**	**found**	**,**	**but**	**not**	**so**	**commonly**	**.**
在	这	查帕内克	他们	是	还	成立	,	但	不是	所以	通常	.

在查帕内克地区也能找到它们，但并不常见。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['klæsəfɪkəˌtoʊri]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

They	**do**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**classificatory**	**particles**	**,**
他们	做	不是	出现	到	是	分类	颗粒	,

它们似乎不是分类粒子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrs]['ɑːbdʒekts] .

as	**they**	**are**	**prefixed**	**to**	**the**	**names**	**of**	**the**	**most**	**diverse**	**objects**	**.**
作为	他们	是	前缀	到	这	姓名	的	这	最多	各种各样的	对象	.

它们被用作各种不同事物名称的前缀。

[dʒə'nerɪk] [neɪmz] . — [ðiːz] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['kɑːmən] , [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə'merɪkən]

Generic	**Names**	**.**	**—**	**These**	**are**	**quite**	**common**	**,**	**as**	**is**	**frequently**	**the**	**case**	**in**	**American**
通用的	姓名	.	—	这些	是	相当	常见的	,	作为	是	频繁地	这	案件	在	美国人

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	**,**
语言	,

通用名称——这些名称非常常见，这在美洲语言中很常见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

in	spite	of	what	has	often	been	said	to	the	contrary	.
在	尽管如此	的	什么	有	经常	到过	说	到	这	相反	.

尽管人们常常持相反的观点。

[ðə; ði][wɜːrd][ˌɛn'waɪ'juː] - ['ɛm'buː] [miːnz] ['eni][lɑːrdʒ]['kwɑːdruped] ; - , ['eni]['ɪnsekt] ; - , ['eni]

The	word	nyu	-	mbu	means	any	large	quadruped	;	nyuⁱ	,	any	insect	;	narimu	,	any
这	单词	纽约大学	-	姆布	方法	任何	大的	四足动物	;	-	,	任何	昆虫	;	-	,	任何

[kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][fruːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

kind	of	wild	fruit	,	etc	.
种类	的	荒野	水果	,	ETC	.

nyu-mbu 指的是任何大型四足动物；nyuⁱ 指的是任何昆虫；narimu 指的是任何种类的野生水果等等。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði]['dʒenərə]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [gruːpt]

It	must	be	remembered	that	the	genera	into	which	individuals	are	grouped
它	必须	是	记得	那	这	属	进入	哪个	个人	是	分组

[hæv; həv][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

have	a	widely	different	connotation	from	those	to	which	we	are
有	一个	广泛	不同的	内涵	从	那些	到	哪个	我们	是

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

必须记住，将个体归入的属与我们通常所习惯的属的含义截然不同。

[kæt] . — [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][kæt] , ['miːzə] , [siːmz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛz] .

Cat	.	—	The	word	for	cat	,	misa	,	seems	identical	with	the	Cakchiquel	mez	.
猫	.	—	这	单词	为了	猫	,	弥莎	,	似乎	完全相同的	和	这	卡克奇克尔	中间	.

猫。——猫的单词 misa 似乎与 Cakchiquel mez 相同。

[ɪn] [ˌtʃɑːpə'nɛk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɪtuː] , [ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['kɪt(ə)n] .

In	Chapanec	it	is	kitu	,	reminding	one	of	kitten	.
在	查帕内克	它	是	基图	,	提醒	一	的	小猫	.

在沙帕内克语中是 kitu，让人联想到小猫。

[æz; əz][ðə; ði][də'mestɪk][kæt][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [ɪn][ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

As	the	domestic	cat	was	unknown	in	America	before	the	discovery	,
作为	这	国内的	猫	曾是	未知	在	美国	前	这	发现	,

在发现家猫之前，美国并不了解家猫这种动物。

[ðiːz] [wɜːrdz][kæn; kən]['prɑːbəbli][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] [sɔːrs] . [-]

these	words	can	probably	be	traced	to	some	European	source	.	[	22	]
这些	字	能	大概	是	追踪	到	一些	欧洲的	来源	.	[	-	]

这些词语可能源自欧洲的某个地方。[22]

['kʌlər] [neɪmz] . — [ðə; ði]['kʌlər] [neɪmz] [ə'pɪr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ænəlaɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [frʌm; frəm]

Color	Names	.	—	The	color	names	appear	difficult	to	analyze	,	and	vary	from
颜色	姓名	.	—	这	颜色	姓名	出现	难的	到	分析	,	和	各不相同	从

[ðoʊz] [ɪn] [ˌtʃɑːpə'nɛk] .

those	in	Chapanec	.
那些	在	查帕内克	.

颜色名称——这些颜色名称似乎难以分析，并且与夏帕内克（Chapanec）中的名称有所不同。

[ðʌs] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

Thus	,	as	given	by	the	various	authorities	,	they	are	:
因此	,	作为	给定	经过	这	各种各样的	当局	,	他们	是	:

因此，根据各权威机构的说法，它们是：

['mæŋgeɪ] , [ˌtʃɑːpə'nɛk] .

Mangue	,	Chapanec	.
芒果	,	查帕内克	.

芒果，夏帕内克。

[blæk] , - , [ɑːr] . - .
Black , nanzome , R . dujamä .
黑色的 , - , 拉 . - .

黑色，nanzome，R. dujamä。

[waɪt] , - , [ɑːr] . - .
White , nandirime , R . dilimä .
白色的 , - , 拉 . - .

白色，nandirime，R. dilimä。

['jeloʊ] , - , [ɑːr] . - .
Yellow , nandiume , R . nandikumä .
黄色的 , - , 拉 . - .

黄色，nandiume，R. nandikumä。

[bluː] [ɔːr] [griːn] , { - , [ɑːr] . - .
Blue or Green , { nandipame , R . ndipamä .
蓝色的 或者 绿色的 , { - , 拉 . - .

蓝色或绿色，{nandipame，R.ndipamä。

- , [biː] .
apame , B .
- , B .

apame，B.

[red] , - , [biː] . - .
Red , arimbome , B . nduimä .
红色的 , - , B . - .

红色，arimbome，B. nduimä。

[ɪn] [ðiːz] ['ædʒɪktɪvz] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌem 'iː][ɔːr] - [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .
In these adjectives the termination me or mä does not belong to the root .
在 这些 形容词 这 终止 我 或者 - 做 不是 属于 到 这 根 .

在这些形容词中，词尾 me 或 mä 不属于词根。

['fɑːðər] - [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['sʌfɪks] ['kærəktəraɪz] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] ,
Father Abornoz tells us that this suffix characterizes adjectives in the singular number ,
父亲 - 讲述 我们 那 这 后缀 具有特征 形容词 在 这 单数 数字 ,

阿博诺兹神父告诉我们，这个后缀表示单数形容词，

[wen] [ðeɪ] ['kwɑːlɪfaɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [naʊnz] “ [ɪn] ['taɪg] .
when they qualify a certain class of nouns “ in tighe .
什么时候 他们 资格 一个 肯定 班级 的 名词 “ 在 紧身 .

当他们限定某一类名词“紧身”时。

” ([siː] [hɪz; ɪz][græm] .
” (See his Gram .
” (看 他的 克 .

（参见他的Gram。

[piː] . - .)
p . 15 .)
p . - .)

第15页。）

[ðə; ði]['neɪz(ə)l][ɔːr] ['rezənənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mɪr] ['priːfɪks] .
The nasal or resonant beginning most of them is also a mere prefix .
这 鼻腔 或者 共振 开始 最多 的 他们 是 还 一个 仅仅 前缀 .

它们中的大多数鼻音或回声开头也仅仅是一个前缀。

['prɑ:pər] [neɪmz] . — [bʌt; bət] [fju:] ['neɪtɪv] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæŋgeɪ] ['distrikts] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'rɑ:gwə]

Proper	**Names**	**.**	**—**	**But**	**few**	**native**	**families**	**of**	**the**	**Mangue**	**districts**	**of**	**Nicaragua**
恰当的	姓名	.	—	但	很少	本国的	家庭	的	这	芒果	地区	的	尼加拉瓜

[hæv; həv] [ri'teind] [neɪmz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [tʌŋz] .

have	**retained**	**names**	**drawn**	**from**	**their**	**ancient**	**tongues**	**.**
有	保留	姓名	绘制	从	他们的	古老的	舌头	.

专有名词——但尼加拉瓜曼格地区的土著家庭很少保留源自他们古老语言的姓氏。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɪst] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pɝ:sənz] [ɪn] [mɑ:'sɑ:ˌjɑ:] [ænd; ənd] [mɑ:'nɑ:gwɑ:] ,

In	**a**	**list**	**before**	**me**	**of**	**several**	**hundred**	**persons**	**in**	**Masaya**	**and**	**Managua**	**,**
在	一个	列表	前	我	的	一些	百	人	在	马萨亚	和	马那瓜	,

我面前有一份名单，上面列着马萨亚和马那瓜的数百人，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['sə:neimz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæŋgeɪ] [ɑ:r; ər] - , - , - , - ,

the	**only**	**surnames**	**from**	**the**	**Mangue**	**are**	**Norori**	**,**	**Ñamendi**	**,**	**Namullure**	**,**	**Putoi**	**,**
这	仅有的	姓氏	从	这	芒果	是	-	,	-	,	-	,	-	,

-	,	-	,

Nionongue	**,**	**Macanche**	**,**
-	,	-	,

曼格人中唯一的姓氏是 Norori、Ñamendi、Namulllure、Putoi、Nionongue、Macanche、

[ænd; ənd] [pər'hæps] - [ænd; ənd] ['pi:ʊrə] .

and	**perhaps**	**Huembes**	**and**	**Piura**	**.**
和	也许	-	和	皮乌拉	.

或许还有温贝斯和皮乌拉。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'dɑ:ptɪd] ['spænɪʃ] ['sə:neimz] .

Generally	**,**	**the**	**natives**	**adopted**	**Spanish**	**surnames**	**.**
一般来说	,	这	本地人	已采用	西班牙语	姓氏	.

一般来说，当地人会采用西班牙姓氏。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [neɪmz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**a**	**large**	**number**	**of**	**local**	**names**	**,**	**derived**	**from**	**the**
在	这	其他	手	,	一个	大的	数字	的	当地的	姓名	,	衍生的	从	这

['mæŋgeɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Mangue	**language**	**,**
芒果	语言	,

另一方面，大量地方名称源自芒格语，

[ɑ:n] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'rɑ:gwə] [stɪl] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [wʌns] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

on	**the**	**map**	**of**	**Nicaragua**	**still**	**define**	**the**	**region**	**once**	**occupied**	**by**	**this**	**nation**	**.**
在	这	地图	的	尼加拉瓜	仍然	定义	这	地区	一次	占领	经过	这	国家	.

在尼加拉瓜地图上，仍然标明了该国曾经占领的地区。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] - ([frʌm; frəm] [nɪndə] , [ʃɔ:r] , ['dɪri] , [hɪl]) , - ([frʌm; frəm] ['nɑ:ku:] , ['faɪər]

Such	**are**	**Nindiria**	**(**	**from**	**ninda**	**,**	**shore**	**,**	**diri**	**,**	**hill**	**)**	**,**	**Nakutiri**	**(**	**from**	**naku**	**,**	**fire**
这样的	是	-	(	从	忍者	,	支撑	,	迪里	,	爬坡道	)	,	-	(	从	纳库	,	火

, ['dɪri] ,

,	**diri**	**,**
,	迪里	,

例如 Nindiria（来自 ninda、海岸、diri、山）、Nakutiri（来自 naku、火、diri、

[hɪl]) , - ([nɪmbu:] , ['wɔ:tər] , [reɪn]) , - (['nændə] , [brʊk]) , - (['nɑ:si]

hill	**)**	**,**	**Monimbe**	**(**	**nimbu**	**,**	**water**	**,**	**rain**	**)**	**,**	**Nandasimo**	**(**	**nanda**	**,**	**brook**	**)**	**,**	**Mombonasi**	**(**	**nasi**
爬坡道	)	,	-	(	柠檬	,	水	,	雨	)	,	-	(	南达	,	溪	)	,	-	(	纳西

, ['wʊmən]) , [mɑ:'sɑ:ˌjɑ:] , [mɑ:'nɑ:gwɑ:] ,

,	**woman**	**)**	**,**	**Masaya**	**,**	**Managua**	**,**
,	女士	)	,	马萨亚	,	马那瓜	,

山）、Monimbe（雨云、水、雨）、Nandasimo（南达、小溪）、Mombonasi（纳西、女人）、马萨亚、马那瓜、

-　, [nɔrəm] , [niˈkoʊjə] , -　, [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Namotiva , Norome , Nicoya , Oretina , etc . , etc .
-　, 诺罗姆 , 尼科亚 , -　, ETC . , ETC .

Namotiva、Norome、Nicoya、Oretina 等

[ˈfutnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

['letər] [ʌv; əv][gɪl][gɑːnˈzɑːləz]['daːvilɑː][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] , [ɪn]['koʊstə; 'kɑːstə] - ['riːkə] ,
Letter of Gil Gonzalez Dávila to the Emperor Charles V , in Costa - Rica ,
信 的 吉尔 冈萨雷斯 达维拉 到 这 皇帝 查尔斯 V , 在 科斯塔 - 里卡 ,

吉尔·冈萨雷斯·达维拉致查理五世皇帝的信，当时在哥斯达黎加

[ˌnɪkəˈrɑːgwə][waɪ]['pænəmɑː] [ɪn] [el]['siːgloʊ][ˌɛksˈviːˈaɪ] , ['pɔr][diː] . ['mænjuel][iː] . [diː][pɜˈɑːltə] , [piː] . [naɪn] (
Nicaragua y Panama en el Siglo xvi , por D . Manuel E . de Peralta , p . 9 (
尼加拉瓜 是 巴拿马 英文 el 世纪 十六 , por D . 曼努埃尔 E . 德 佩拉尔塔 , p . 9 (
[məˈdrɪd] , -) . [[ˌtuːˈtuː]]
Madrid , 1833) . [2]
马德里 , -) . [2]

尼加拉瓜和巴拿马在 el Siglo xvi，由 D. Manuel E. de Peralta 撰写，第 14 页。9（马德里，1833）。[2]

[hɪˈstɔːriə]['dʒen(ə)rəl][waɪ]['nætʃ(ə)rəl][diː]['ɪndiəz] , [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [lɪb] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [[θriː]]
Historia General y Natural de Indias , Part iii , Lib . iii . [3]
历史 一般的 是 自然的 德 印度 , 部分 三、 , 图书馆 . 三、 . [3]

《印度通史与自然》，第三部分，图书馆。三、[3]

[pəˈleɪsiːoʊ] , ['kɑːrtə][ɑːl] ['reɪ] , [ed] . ['skwaɪɜ˞] , [piː] . - . [[fɔːr]]
Palacio , Carta al Rey , Ed . Squier , p . 20 . [4]
帕拉西奥 , 卡塔 al 雷伊 , 艾德 . 斯奎尔 , p . - . [4]

帕拉西奥，Carta al Rey，编者。斯奎尔，p。 20.[4]

[siː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][kɜ˞oʊˈnɑːdoʊ][ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɜ˞ˈɑːltə] [əˈbʌv] ['kwoʊtɪd] , [piː] . - . [
See the Report of Coronado in the collection of Peralta above quoted , p . 777 . [
看 这 报告 的 科罗纳多 在 这 收藏 的 佩拉尔塔 多于 引 , p . - . [
[faɪv]]
5]
5]

参见上文引用的 Peralta 收藏中的 Coronado 报告，第 777 页。[5]

['ɪbɪd] , [piː] . - . [[sɪks]]
Ibid , p . 704 . [6]
同上 , p . - . [6]

同上，第 704 页。[6]

“ [vɪnɪrən] [æntiːgwəmɛntɪ] [diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː][ˌnɪkəˈrɑːgwə][ˌju ɛn ˈe] [dʒents] [ˌkju ju ˈi][kɑnsɑːdoʊs][diː]
“ Vinieron antiguamente de la Provincia de Nicaragua unas gentes que cansados de
“ 维尼隆 古老的 德 拉 省 德 尼加拉瓜 乌纳斯 人 que 疲惫 德
['ændɑːr][waɪ][diː][læs] - [ˌkju ju ˈi][lɑː] - [treɪ] [kɑːnsiːgoʊ] ,
andar y de las descomodades que la peregrinacion trae consigo ,
安达尔 是 德 最后 - que 拉 - 特雷 康西戈 ,

“尼加拉瓜省的维尼埃龙（Vinieron antiguamente de la Provincia de Nicaragua）是一位绅士的绅士，也是游历者的朋友，

[ˌes ˈiː] [kwɛdɜ˞ən] [ɪn] [tiˈerə] [diː] ['tʃiːəpə] ,
se quedaron en tierra de Chiapa ,
塞 奎达隆 英文 蒂埃拉 德 恰帕 ,

恰帕地区的奎达龙，

[waɪ] - [ɪn] [ən] - - [ɔrɪləz] [diː] [ən] ['riːəu] [grænd] [ˌkju ju 'i]['pɑːsə]['pɔr]['midɪoʊ]
y **poblaron** **en** **un** **peñol** **aspero** **orillas** **de** **un** **Rio** **Grande** **que** **pasa** **por** **medio**
是 - 英文联合国 - - 奥里拉 德 联合国里约热内卢 格兰德 que 帕萨 por 中等
['delə] [waɪ] - ['æli] ,
della **y** **fortificaronse** **alli** **,**
德拉 是 - 艾莉 ,

y poblaron en un peñol aspero orillas de un Rio Grande que pasa por medio della y fortificaronse alli,

['pɔːrkeɪ] ['nʌŋkə] [ˌes 'iː]
porque **nunca** **se**
因为 从未 塞

porque nunca se

[kwɪzɪrɔn] [suːdʒətɔ˞] - [lɔːs] ['reɪɪs] [diː][mejɪkoʊ] , ['æntiːz] - [kəntɪnjuːəməntɪ] ['gwɛrə] [kɑːn] [sʌs]
quisieron **sujetar** **á** **los** **Reyes** **de** **Mejico** **,** **antes** **tenian** **continuamente** **guerra** **con** **sus**
奎西埃龙 苏杰塔 - 洛杉矶 雷耶斯 德 墨西哥 , 前 - 继续 战争 康 可疑
[kæpɪtənz] .
capitanes **.**
船长 .

在梅希科国王的带领下，他将继续与上尉作战。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

"ETC。

- , [hɪ'stɔːriə] [diː] ['tʃiːəpə] [waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [lɪb] . [ˌaɪ 'viː] , [kæp] .
Remesal **,** **Historia** **de** **Chiapa** **y** **Guatemala** **,** **Lib** **.** **iv** **,** **cap** **.**
- , 历史 德 恰帕 是 危地马拉 , 图书馆 . 四 , 帽 .

雷梅萨尔，《恰帕和危地马拉历史》，图书馆。四、帽。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [['sɛvən]]
xiii **.** **[** **7** **]**
十三 . [7]

xiii.[7]

[ɑːr'teɪ][diː][lɑː] ['lɛŋgwə] - .
Arte **de** **la** **Lengua** **Chiapeneca** **.**
艺术 德 拉 lengua - .

Arte de la Lengua Chiapeneca.

['pɔr] [freɪ] [wɑːn; hwɑːn][diː][ˌælbɔːr'nɑːz] .
Por **Fray** **Juan** **de** **Albornoz** **.**
por 磨损 胡安 德 阿尔博诺兹 .

由弗雷·胡安·德·阿尔博诺斯。

[dɒkt'riːnə][ˌkrɪsti'ɑːnə] [ɪn] ['lɛŋgwə] - .
Doctrina **Cristiana** **en** **Lengua** **Chiapaneca** **.**
教义 克里斯蒂安娜英文 lengua - .

基亚帕内卡语言中的克里斯蒂安教义。

['pɔr] [freɪ] [luː'iːs] [bɑː'riːntoʊz] .
Por **Fray** **Luis** **Barrientos** **.**
por 磨损 路易斯 巴里恩托斯 .

由弗雷·路易斯·巴里恩托斯 (Fray Luis Barrientos) 撰写。

[ðiːz] [tuː] [prbli'keiʃnz] [kəm'praɪz] ['vɑːl] .
These **two** **publications** **comprise** **Vol** **.**
这些 二 出版物 包括 沃尔 .

这两份出版物构成了第 1 卷。

[aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [diː] [ˌlɪŋgˈwɪstiːk] [et] - [əmɛrɪkeɪnz] , - [pɑːr] [ælf] .
i of the Bibliothèque de Linguistique et d'Ethnographie Americaines , publiée par Alph .
我 的 这 图书馆 德 语言学 等 - 美国人 , - 帕 字母 .

i 美洲语言和民族志图书馆，publiée par Alph。

[el] . - ([ˈpærɪs] , -) .
L . Pinart (Paris , 1875) .
L . - (巴黎 , -) .

L. Pinart（巴黎，1875 年）。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrɪnt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns]
Dr . Berendt states that the natives pronounce the name of the province
博士 . 贝伦特 各州 那 这 本地人 发音 这 姓名 的 这 省
['tʃɑːpə] ,
Chapa ,
查帕 ,

贝伦特博士指出，当地人将该省的名称发音为 Chapa。

[nɑːt] ['tʃiːəpə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ðə; ði]['mæŋgeɪ] ['tʃɑːpə] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðer; ðər]['seɪkrɪd]
not Chiapa , and that the word is the Mangue Chapa , which means their sacred
不是 恰帕 , 和 那 这 单词 是 这 芒果 查帕 , 哪个 方法 他们的 神圣
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

不是恰帕，而这个词是 Mangue Chapa，意思是他们的圣鸟。

[ðə; ði]['eirə][ɔːr] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] [ðer; ðər] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
the Ara or Guacamayo , from which they named their fortress in the State of
这 阿拉 或者 - , 从 哪个 他们 命名 他们的 堡垒 在 这 状态 的
[tʃi'ɑːpɑːs] .
Chiapas .
恰帕斯 .

他们以阿拉或瓜卡马约命名了他们在恰帕斯州的堡垒。

['fɑːðər] [wɑːn; hwɑːn]['nuːnjɛz] , [huː] [wʌz; wəz] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - ,
Father Juan Nuñez , who was missionary among them about 1620 ,
父亲 胡安 努涅斯 , WHO 曾是 传教士 之中 他们 关于 - ,

胡安·努涅斯神父，大约在1620年左右在他们中间传教，

[ænd; ənd] [huː] [priːtʃt] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [lɑː]['lɛŋgwə]
and who preached and wrote in their tongue , also called it “ la lengua
和 WHO 布道 和 写道 在 他们的 舌头 , 还 称为 它 “ 拉 lengua
- .
Chapaneca .
- .

他们用自己的语言布道和写作，也称之为“查帕内卡语”。

” [siː] ['bræˌsɜːr] ([diː] [bɔrbɔrg]) , [ˌbɪbliəˈtɛk] ['meksɪkoʊ] - - , [piː'piː] . - , - .
” See Brasseur (de Bourbourg) , Bibliothèque Mexico - Guatemalienne , pp . 109 , 110 .
” 看 布拉瑟 (德 布尔堡) , 图书馆 墨西哥 - - , pp . - , - .
[[eɪt]]
[8]
[8]

”参见 Brasseur (de Bourbourg)，Bibliothèque Mexico-Guatemalienne，第 109、110 页。[8]

['kwɑːdroʊ][dɪskrɪptiːvoʊ][diː][læs] ['lɛŋgwəs] [ɪn'diːɣenas][diː]['meksɪkoʊ] , ['təjməj][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - (
Cuadro Descriptivo de las Lenguas Indígenas de Mexico , Tomo iii , p . 559 (
cuadro 描述性的 德 最后 lenguas 土著人 德 墨西哥 , tomo 三、 , p . - (
['meksɪkoʊ] , -) . [[naɪn]]
Mexico , 1875) . [9]
墨西哥 , -) . [9]

Cuadro Descriptivo de las Lenguas Indígenas de Mexico，Tomo iii，第 14 页。 559（墨西哥，1875）。[9]

['læθəm] , ['eseiz] , ['tʃi:fli] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [eθnə'gra:fikəl] , [pi:] . - (['lʌndən] , -) . [
Latham , Essays , chiefly Philological and Ethnographical , p . 373 (London , 1880) . [
拉瑟姆 , 散文 , 主要 语文学 和 民族志 , p . - (伦敦 , -) . [
-]
10]
-]

Latham，《论文集，主要是语文学和民族志》，第 373 页（伦敦，1880 年）。[10]

[si:] [ðə; ði] ['eksələnt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bi:] . [si:] . [ə; eɪ] . [noʊ'geɪrɑ:] , - ['soʊbri]
See the excellent work of Dr . B . C . A . Nogueira , Apontamentos sobre
看 这 出色的 工作 的 博士 . B . C . 一个 . 诺盖拉 , - 上
[oʊ]
o
o

请参阅 BCA Nogueira 博士的出色工作，Apontamentos sobre o

- - [tʃɑmɑ:doʊ][ˌgwɑ:rə'ni][oʊ]['tu:pi; tu'pi:] , [pi:'pi:] . - , - (['ri:əu]
Abañeênga tambem chamado Guarani ou Tupi , pp . 56 , 57 (Rio
- - 查马多 瓜拉尼语 你的 图皮 , pp . - , - (里约热内卢
[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , -) .
Janeiro , 1876) .
雅内罗 , -) .

Abañeênga tambem chamado Guarani ou Tupi，第 56、57 页（里约热内卢，1876 年）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神